

Euroopan unionin virallinen lehti

L 335



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta
18. joulukuuta 2010

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2010/783/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 29 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta 1
- Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3

ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 1212/2010, annettu 29 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien jakamisesta 19
- ★ Komission asetus (EU) N:o 1213/2010, annettu 16 päivänä joulukuuta 2010, kansallisten sähköisten maantiekuljetusyritysrekisterien yhteenliittämistä koskevista yhteisistä säännöistä ⁽¹⁾ 21
- ★ Komission asetus (EU) N:o 1214/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Carota Novella di Ispica (SMM)) 30

Hinta: 4 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

★ Komission asetus (EU) N:o 1215/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Montoro-Adamuz (SAN))	32
★ Komission asetus (EU) N:o 1216/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suurten muutosten hyväksymisestä (Welsh Lamb (SMM))	34
★ Komission asetus (EU) N:o 1217/2010, annettu 14 päivänä joulukuuta 2010, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tutkimus- ja kehityssopimusten tiettyihin ryhmiin ⁽¹⁾	36
★ Komission asetus (EU) N:o 1218/2010, annettu 14 päivänä joulukuuta 2010, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamisesta erikoistumisopimusten tiettyihin ryhmiin ⁽¹⁾	43
Komission asetus (EU) N:o 1219/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	48
Komission asetus (EU) N:o 1220/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, viljojen myyntihintojen vahvistamisesta asetuksella (EU) N:o 1017/2010 avattujen tarjouskilpailujen yhteydessä järjestetyissä kolmansissa yksittäisissä tarjouskilpailuissa	50
Komission asetus (EU) N:o 1221/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, asetuksella (EY) N:o 533/2007 avatuissa tariffikiintiöissä joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä	52
Komission asetus (EU) N:o 1222/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, asetuksella (EY) N:o 539/2007 avatuissa tariffikiintiöissä joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen eräitä muna- ja ovalbumiinalan tuotteita koskevien tuontitodistusten myöntämisestä	54
Komission asetus (EU) N:o 1223/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, asetuksella (EY) N:o 1384/2007 avatussa tariffikiintiössä joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen Israelista peräisin olevaa siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä	56
Komission asetus (EU) N:o 1224/2010, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, asetuksella (EY) N:o 1385/2007 avatussa tariffikiintiössä joulukuuta 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä	58



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 29 päivänä marraskuuta 2010,

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

(2010/783/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

- (4) Neuvottelujen päätteeksi uusi pöytäkirja parafoitiin 21 päivänä toukokuuta 2010, ja sitä on muutettu kirjeenvaihdolla 16 päivänä syyskuuta 2010.

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

- (5) Uusi pöytäkirja olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti siihen asti kun sen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

sekä katsoo seuraavaa:

1 artikla

- (1) Neuvosto on 5 päivänä lokakuuta 2006 antanut asetuksen (EY) N:o 1563/2006 ⁽¹⁾ Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä.

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Komorien liiton väliseen kalastuskumppanuussopimuksessa määrätyn, kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta ja 21 päivänä toukokuuta 2010 parafoidun pöytäkirjan allekirjoittaminen Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että mainittu pöytäkirja tehdään.

- (2) Mainittuun sopimukseen liitetyn pöytäkirjan voimassaolo lakkaa 31 päivänä joulukuuta 2010.

Pöytäkirjan teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

- (3) Euroopan unioni on neuvotellut Komorien liiton, jäljempänä 'Komorit', kanssa uuden pöytäkirjan, joka antaa EU:n aluksille kalastusmahdollisuuksia Komorien suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä. Jotta EU:n alusten kalastustoiminnan jatkuminen voidaan turvata, uuden pöytäkirjan 13 artiklassa määrätään sen väliaikaisesta soveltamisesta.

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa pöytäkirja Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että pöytäkirja tehdään.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan sen 13 artiklan mukaisesti väliaikaisesti siihen asti, kun sen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen.

⁽¹⁾ EUVL L 290, 20.10.2006, s. 6.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. PEETERS

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Euroopan unionin aluksille kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti myönnetty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan kolmen vuoden ajaksi seuraavasti:

- nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: 45 alusta,
- pintasiima-alukset: 25 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5, 6, 8 ja 9 artiklassa toisin määrätä.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – sen suorittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitettu kaudeksi vahvistetaan 1 845 750 euroa.

2. Taloudellinen korvaus sisältää

- a) vastineeksi Komorien talousvyöhykkeelle pääsystä 315 250 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 4 850 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää; ja
- b) 300 000 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Komorien alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 4, 5 ja 6 artiklassa tai sopimuksen 12 ja 13 artiklassa toisin määrätä.

4. Euroopan unioni maksaa tämän pöytäkirjan soveltamisajanjakson ajan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta 615 250 euroa vuodessa, mikä vastaa 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja vuosittaisia määriä.

5. Jos Euroopan unionin alusten Komorien vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 4 850 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen kokonaismäärää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään (630 500 euroa) verrattuna. Jos Euroopan unionin alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, tämän rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus suoritetaan seuraavana vuonna.

6. Maksu suoritetaan ensimmäisen vuoden osalta 30 päivän kuluessa pöytäkirjan voimaantulosta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

7. Komorien viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

8. Tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdassa mainittu taloudellinen korvaus maksetaan kokonaisuudessaan valtionkassan yhdelle tilille, joka on avattu Komorien keskuspankkiin.

9. Tältä yhdeltä tililtä siirretään 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta vastaava määrä Komorien keskuspankkiin avatulle kalastusministeriön tilille TR 5006.

3 artikla

Kestävän ja vastuullisen kalastuksen edistäminen Komorien vesillä

1. Osapuolet hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa viimeistään kolmen kauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

— vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;

— vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluttua käyttöön kestävä ja vastuullinen kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Komorien kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen käyttöönottoon;

— käytettävät perusteet ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

2. Osapuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.

3. Komorit päättää vuosittain 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen lisämäärän osoittamisesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Lisämäärän osoittamisesta on ilmoitettava Euroopan unionille.

4. Jos se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua, Euroopan komissio varaa itselleen oikeuden pienentää – sen jälkeen kun osapuolia on kuultu sekakomiteassa – tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen osuutta, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen määrää voitaisiin mukauttaa sen tuloksiin.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Komorien vesillä noudatteen periaatetta, jonka mukaan mitään näillä vesillä olevia laivastoja ei syrjitä.

2. Euroopan unioni ja Komorit liitto pyrkivät seuraamaan Komorien kalastusalueen kalavarojen tilaa tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

3. Osapuolet noudattavat Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) suosituksia ja päätöslauselmia sekä sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseenhoitoon liittyvää yhteistyötä osa-alueen tasolla.

4. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti osapuolet neuvottelevat IOTC:n antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa toteutukseen, tarvittaessa tieteellisen kokouksen jälkeen ja yhteisestä sopimuksesta, kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat Euroopan unionin kalastusalueiden toimintaa.

5 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos IOTC:n antamien suositusten ja päätöslauselmien mukaan mukautuksella varmistetaan Komorien kalavarojen kestävä hoito. Tällöin 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan unionin maksaman taloudellisen vuosikorvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun määrään verrattuna.

6 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos Euroopan unionin alukset haluaisivat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa mainittua kalastustoimintaa, osapuolet neuvottelevat asiasta ennen kuin Komorien viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Osapuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

2. Osapuolet edistävät koekalastusta. Tässä tarkoituksessa osapuolet neuvottelevat toisen osapuolen pyynnöstä ja määrittelevät tapauskohtaisesti lajit, edellytykset ja muut asiaankuuluvat seikat.

3. Osapuolet harjoittavat koekalastusta Komorien voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti sekä mahdollisia sovittuja hallinnollisia ja tieteellisiä määräyksiä noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kuudeksi kuukaudeksi.

4. Kun osapuolet katsovat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, Komorien viranomaiset voivat sopimuksen 9 artiklassa määrätyn sekakomitean kokouksessa myöntää Euroopan unionin aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittua taloudellista korvausta korotetaan.

7 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – yksinoikeuslauseke

1. Rajoittamatta sopimuksen 6 artiklan soveltamista Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat kalastusalukset voivat harjoittaa kalastusta Komorien vesillä vain, jos niillä on tämän pöytäkirjan mukaisesti ja tämän pöytäkirjan liitteessä esitettyjä yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslupa.

2. Komorien viranomaiset voivat myöntää Euroopan unionin aluksille kalastuslupia sellaisten kalastusluokkien osalta, joihin ei sovelleta tätä pöytäkirjaa, sekä koekalastuksen osalta. Tällaisten lupien myöntämiseen sovelletaan kuitenkin Komorien liiton lainsäädäntöä ja säännöksiä kummankin osapuolen suostumuksella.

8 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Edellä 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai sen suorittaminen voidaan keskeyttää sekakomiteassa käytyjen neuvottelujen jälkeen, jos

- a) jos epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Komorien talousvyöhykkeellä;
- b) toinen osapuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi;
- c) Euroopan unioni havaitsee Komoreilla ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyn rikkomukset.

2. Euroopan unioni varaa oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos

- a) saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia;
- b) kyseistä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön.

3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa osapuolten todettua yksimielisesti neuvottelujen jälkeen, että 1 kohdassa tarkoitettuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut ja/tai se on perusteltua 2 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

9 artikla

Pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta sekakomiteassa käytyjen neuvottelujen jälkeen, jos

- a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Komorien talousvyöhykkeellä;

- b) toinen osapuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi;
- c) Euroopan unioni havaitsee Komoreilla ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset;
- d) Euroopan unioni on laiminlyönyt 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa määrätyistä syistä;
- e) osapuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan tulkinnasta;
- f) toinen osapuoli ei noudata tämän pöytäkirjan määräyksiä.

2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen osapuolen aloitteesta keskeyttää, jos osapuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa käydyissä neuvotteluissa.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa oikeastaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.

4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvottelua löytääkseen erimielisyyteensä sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen kesto.

10 artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

1. Komorien vesillä toimivien Euroopan unionin kalastus-alusten toimintaa säännellään Komoreilla sovellettavalla lainsäädännöllä, paitsi jos kalastuskumppanuussopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätään.

2. Komorien viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai alan uudesta lainsäädännöstä.

11 artikla

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kolmen vuoden ajan 13 artiklan mukaisesta väliaikaisesta soveltamisesta, jollei sitä sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Irtisanominen

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle oikeastaan irtisanoa pöytäkirja kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

2. Edellisessä kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

13 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan väliaikaisesti niiden allekirjoituspäivästä alkaen.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

Euroopan unionin alusten kalastusta Komorien vesillä koskevat edellytykset

I LUKU

KALASTUSLUPIEN HAKEMISTA JA MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 JAKSO

Kalastuslupien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävälle Euroopan unionin aluksille voidaan myöntää kalastuslupa Komorien vesillä.
2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Komoreilla. Niiden tilanteen Komorien hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että niiden on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat niiden Komoreilla tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät velvollisuutensa Euroopan unionin kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti. Lisäksi sen on noudatettava kalastuslupia koskevan asetuksen (EY) N:o 1006/2008 säännöksiä.
3. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla Euroopan unionin aluksilla on oltava Komoreille sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.
4. Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Komorien toimivaltaisille viranomaisille vähintään 20 päivää ennen luvalla haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisen sellaisen aluksen osalta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
5. Komorien toimivaltaisille viranomaisille esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeelle, jonka malli on lisäyksessä 1.
6. Kuhunkin kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - todistus lupamaksun maksamisesta luvan voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.
7. Lupamaksu on suoritettava Komorien viranomaisten osoittamalle tilille.
8. Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Kalastusluvut myönnetään kaikkien alusten osalta 15 päivän kuluessa päivästä, jona Komorien toimivaltaiset viranomaiset ovat saaneet kaikki edellä 6 kohdassa tarkoitettut asiakirjat. Luvat toimitetaan laivanvarustajille tai heidän edustajilleen Euroopan unionin Mauritiuksella sijaitsevan edustuston välityksellä.
10. Jos Euroopan unionin edustuston toimisto on suljettu kalastusluvan allekirjoitushetkellä, lupa toimitetaan suoraan aluksen edustajalle ja sen jäljennös edustustolle.
11. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.
12. Euroopan unionin pyynnöstä ja todistetun ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lupa kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, jolla on samat ominaisuudet kuin edellisellä aluksella, jolloin uutta lupamaksua ei tarvitse maksaa.
13. Edellisen aluksen varustajan tai hänen edustajansa on palautettava peruutettu kalastuslupa Komorien toimivaltaisille viranomaisille Euroopan unionin edustuston välityksellä.
14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan päivänä, jona laivanvarustaja palauttaa peruutetun kalastusluvan Komorien toimivaltaisille viranomaisille. Euroopan unionin Mauritiuksella sijaitsevalle edustustolle on ilmoitettava kalastusluvan siirtämisestä.
15. Kalastuslupa on säilytettävä aluksella koko ajan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän liitteen VI luvun 1 kohdan määräysten soveltamista.

2 JAKSO

Kalastuslupaa koskevat ehdot – maksut ja ennakot

1. Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.
2. Maksuksi vahvistetaan 35 euroa yhtä Komorien vesillä kalastettua tonnia kohti.

3. Kalastusluvut myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:
 - 3 700 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonninkala-alusta kohti; tämä maksu vastaa 106:ta kalastettua tonninkalatonnia vuodessa,
 - 2 200 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; tämä maksu vastaa 63:a kalastettua tonninkalatonnia vuodessa.
4. Euroopan komissio vahvistaa viimeistään seuraavan vuoden 31 päivänä heinäkuuta kalastusmatkalta suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tieteellisten laitosten, kuten IRD:n (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:n (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar) varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti Komorien toimivaltaisille viranomaisille ja laivanvarustajille.
6. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Komorien toimivaltaisille kansallisille viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitetulle tilille viimeistään seuraavan vuoden 30 päivänä elokuuta.
7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennako, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

3 JAKSO

Huoltoalukset

1. Huoltoaluksilla on oltava Komorien lainsäädännössä vahvistettujen säännösten ja edellytysten mukainen lupa.
2. Huoltoaluksille myönnettyistä luvista ei saa periä maksua. Huoltoaluksen on purjehdittava jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla tai kuuluttava johonkin eurooppalaiseen yhtiöön.
3. Komorien toimivaltaiset viranomaiset toimittavat säännöllisesti komissiolle EU:n Mauritiuksella sijaitsevan edustuston välityksellä luettelon näistä luvista.

II LUKU

KALASTUSALUEET

Jotta Komorien vesien pienimuotoiselle kalastukselle ei aiheutettaisi vahinkoa, Euroopan unionin alukset eivät saa kalastaa 10 meripeninkulman päähän kustakin saaresta ulottuvilla vyöhykkeillä eivätkä kolmea merimailia lähempänä Komorien kalastuksesta vastaavan ministeriön sijoittamia kalaparvien kokoamiseen käytettäviä välineitä, joiden sijaintipaikat on ilmoitettu Euroopan unionin Mauritiuksella olevalle edustajalle.

Sopimuksen 9 artiklassa tarkoitettu sekakomitea voi tarkastella uudestaan näitä määräyksiä.

III LUKU

SEURANTA JA VALVONTA

I JAKSO

Saaliiden kirjaamisjärjestelmä

1. Kaikkien alusten, joilla on sopimuksen mukainen lupa kalastaa Komorien vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle seuraavien tarkempien määräysten mukaisesti:
 - 1.1 Eurooppalaisten alusten, joilla on lupa kalastaa Komorien vesillä, on täytettävä päivittäin IOTC:n tonninkalan kalastuspäiväkirja (lisäykset 2 ja 3) kunkin Komorien vesillä tehdyn matkan osalta. Kalastuspäiväkirja on täytettävä, vaikkei saaliita olisikaan.
 - 1.2 IOTC:n tonninkalan kalastuspäiväkirjasta on lähetettävä jäljennökset I luvun 2 jakson 4 kohdassa mainituille tutkimuslaitoksille.
2. Niiden ajanjaksojen osalta, joihin alus ei ole Komorien vesillä, kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta "Komorien talousvyöhykkeen ulkopuolella".
3. Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön on allekirjoitettava ne.
4. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Komorien hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Komoreilla voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Asiasta on ilmoitettava Euroopan komissiolle.
5. Ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ne on toimitettava Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle sähköisessä muodossa kunkin kalastusmatkan päätteeksi ja joka tapauksessa ennen kuin alus poistuu Komorien vesiltä, ja niistä on toimitettava jäljennös Euroopan komissiolle. Molemmat vastaanottajat lähettävät alukselle viipymättä sähköisessä muodossa olevat vastaanottoilmoitukset, joista ne lähettävät toisilleen jäljennökset.

6. Sähköisessä muodossa tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna luvan vuosittaisena voimassaoloaikana toimitettujen ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle 45 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Paperiversiosta toimitetaan samanaikaisesti jäljennös Euroopan komissiolle.
7. Osapuolet pyrkivät kaikin tavoin edistämään sellaisen saalisilmoitusjärjestelmän käyttöön ottamista, joka perustuu yksinomaan tietojen sähköiseen vaihtoon, joten osapuolten on nopeasti pyrittävä korvaamaan saalisilmoitusten paperiversiot sähköisillä versioilla.
8. Jos käyttöön otetussa sähköisessä saalisilmoitusjärjestelmässä ilmenee tekninen vika, saalisilmoitukset on toimitettava 5 ja 6 kohdan mukaisesti, kunnes järjestelmä toimii jälleen.

2 JAKSO

Saalisilmoitukset: Komorien vesille saapuminen ja niiltä poistuminen

1. Euroopan unionin aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - aikaa, joka kuluu Komorien vesille saapumisen ja niiltä poistumisen välillä, tai
 - aikaa, joka kuluu Komorien vesille saapumisen ja jälleenlaivauksen välillä, tai
 - aikaa, joka kuluu Komorien vesille saapumisen ja Komoreilla toteutetun saaliin purkamisen välillä.
2. Eurooppalaisten alusten on ilmoitettava vähintään kolme tuntia aikaisemmin kalastuksen valvonnasta vastaaville Komorien viranomaisille aikomuksestaan saapua Komorien vesille tai poistua niiltä.
3. Saapumis-/poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit. Ilmoitukset on annettava ensisijaisesti sähköisesti lisäyksessä 4 olevan mallin mukaisesti, tai jos se ei ole mahdollista, faksitse alukselle lähetettäviä vastaanottoilmoituksia vastaan. Jos laitteet eivät toimi, ilmoitukset on annettava radioitse.
4. Ilman Komorien toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan ilman kalastuslupaa kalastavaksi alukseksi.
5. Kalastusluvan myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös sähköpostiosoite, telekopio- ja puhelinnumerot sekä radioyhteystiedot.

3 JAKSO

Saaliiden jälleenlaivaus ja purkaminen

1. Eurooppalaisten alusten, jotka haluavat jälleenlaivata tai purkaa saaliitaan Komorien vesillä, on tehtävä se Komorien satamien redillä.
 - 1.1 Näiden alusten varustajien on annettava Komorien toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
 - jälleenlaivausta tai purkamista aikovien alusten nimet,
 - rahtialuksen nimi,
 - jälleenlaivattava tai purettava määrä tonneina lajeittain,
 - jälleenlaivaus- tai purkamispäivä,
 - purettujen saaliiden vastaanottaja.
2. Jälleenlaivaus ja purkaminen rinnastetaan Komorien vesiltä poistumiseen. Alusten on näin ollen toimitettava Komorien toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Komorien vesiltä.
3. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitettujen saaliiden jälleenlaivaus- tai purkamistoimenpiteet ovat kiellettyjä Komorien vesillä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Komorien voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

4 JAKSO

Satelliittiseuranta

Kaikkia eurooppalaisia aluksia on ilman syrjintää seurattava muun muassa satelliittiseurantajärjestelmällä seuraavia määräyksiä noudattaen:

1. Komorien kalastusalueen rajojen maantieteelliset sijainnit on ilmoitettu satelliittiseurantaa varten laivanvarustajien edustajille tai asiamiehille sekä lippuvaltioiden valvontakeskuksille.
2. Osapuolet vaihtavat https-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä sähköisissä viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 4 ja 6 kohdassa määritettyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja telekopionumerot sekä sähköpostiosoitteet, joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
3. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.

4. Kun EU:n ja Komorien välisen sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, saapuu Komorien kalastusalueelle, lippuvaltion kalastuksenvalvontakeskus ilmoittaa välittömästi saapumista seuraavat sijaintiraportit Komorien kalastuksenvalvontakeskukselle vähintään kahden tunnin välein. Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
 - 4.1 Silloin kun on vakavia todisteita siitä, että alus toimii sääntöjen vastaisesti, raportointitilheyttä voidaan muuttaa enintään 30 minuutilla.
 - 4.2 Kalastuksenvalvontakeskuksen on toimitettava kyseiset todisteet lippuvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle. Toimitukseen on liitettävä raportointitilheyden muutospyyntö. Lippujäsenvaltion valvontakeskuksen on lähetettävä tiedot Komorien kalastuksenvalvontakeskukselle reaaliajassa välittömästi pyynnön saatuaan.
 - 4.3 Komorien kalastuksenvalvontakeskus ilmoittaa tarkastusmenettelyn lopettamisesta välittömästi lippujäsenvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle.
 - 4.4 Lippujäsenvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle on ilmoitettava kyseiseen erityispyyntöön perustuvan tarkastusmenettelyn jatkosta.
5. Edellä olevassa 4 kohdassa tarkoitetut viestit toimitetaan elektronisesti https-muodossa ilman mitään lisäprotokollaa. Viestit toimitetaan reaaliajassa lisäyksessä 4 olevassa taulukossa esitetystä muodosta.
 - 5.1 Alus ei saa sammuttaa satelliittipaikannuslaitettaan silloin kun se toimii Komorien vesillä.
6. Jos kalastusalueelle asennettu paikannuslaite ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle 4 kohdassa säädetyt tiedot. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä sijaintiraportti 4 tunnin välein niin kauan kuin alus on Komorien vesillä.
 - 6.1 Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä kyseisen aluksen päällikön näiden neljän tunnin aikana rekisteröimät tuntikohtaiset sijainnit.
 - 6.2 Lippuvaltion valvontakeskuksen tai aluksen itse on lähetettävä nämä viestit viipymättä Komorien kalastuksenvalvontakeskukselle.
 - 6.3 Komorien toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa tai epäilyttävissä tapauksissa pyytää tietystä aluksesta lisätietoja lippuvaltion valvontakeskukselta.
7. Viallinen laite on korjattava tai korvattava toisella heti kun alus päättää kalastusmatkansa tai joka tapauksessa yhden kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua umpeen kyseinen alus ei saa tehdä uutta kalastusmatkaa ennen kuin laite on korjattu tai korvattu toisella.
8. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava sellaisia, ettei niihin voida kirjata tai ettei niistä voi poistaa vääriä sijaintitietoja ja ettei niiden sijaintitietoja voi väärentää. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.
 - 8.1 Aluksen päällikön on erityisesti varmistettava, että
 - tietoja ei muuteta,
 - satelliittipaikannuslaitteistoon liittyvän yhden tai useamman antennin toimintaa ei estetä,
 - satelliittipaikannuslaitteiston sähkönsyöttö ei milloinkaan katkea,
 - satelliittipaikannuslaitteistoa ei poisteta alukselta tai paikasta, johon se on alun perin asennettu,
 - satelliittipaikannuslaitteiston korvaamisesta ilmoitetaan viipymättä Komorien toimivaltaisille viranomaisille.
 - 8.2 Aluksen päällikkö voi joutua edellä mainittujen veloitteiden rikkomisesta Komorien lainsäädännön ja säännösten mukaiseen vastuuseen, jos alus toimii Komorien vesillä.
9. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Komorien vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyn edellytyksin, kalastuksenvalvontakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 6 kohdassa määrättyä menettelyä.
10. Lippuvaltioiden valvontakeskusten ja Komorien kalastuksenvalvontakeskuksen on toimittava yhteistyössä näiden määräysten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Jos Komorien kalastuksenvalvontakeskus toteaa, että lippuvaltio ei toimita 4 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä on ilmoitettava välittömästi toiselle osapuolelle. Ilmoituksen saatuaan viimeksi mainitun on vastattava 24 tunnin kuluessa ilmoittamalla kalastuksenvalvontakeskukselle syyt tietojen toimittamatta jäämiseen sekä kohtuullinen määräaika kyseisten määräysten noudattamiseksi. Jos määräyksiä ei noudateta määräaikaan mennessä, osapuolet ratkaisevat erimielisyyden kirjallisesti tai jäljempänä 14 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

11. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle osapuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Komorien viranomaisten harjoittamaan EU:n ja Komorien välisen kalastussopimuksen perusteella kalastavan Euroopan unionin laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa kolmansille osapuolille.
12. Osapuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen osapuolen vaatimusten kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.
13. Osapuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä silloin kun se on asianmukaista, erityisesti silloin kun esiintyy aluksiin liittyviä puutteita tai poikkeavuuksia. Komorien toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tällaisista tapauksista lippuvaltiolle vähintään 15 päivää ennen kokousta, jossa tarkistuksia tehdään.
14. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät osapuolten välisiä neuvotteluja Euroopan unionin ja Komorien liiton välisen sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.

IV LUKU

MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Kunkin Euroopan unionin aluksen on otettava omalla kustannuksellaan palvelukseensa vähintään yksi komorilainen merimies kalastuskauten ajaksi Komorien vesillä.
2. Laivanvarustajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen enemmän AKT-maiden merimiehiä.
3. Varustajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti Komorien toimivaltaisen viranomaisen toimittamasta luettelosta.
4. Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Komorien toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen merimiesten nimet ja mainittava näiden asema miehistössä.
5. Euroopan unionin aluksille otettuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. Komorilaisten merimiesten työsopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan/edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Komorien toimivaltaisen viranomaisen kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Varustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. AKT-maiden merimiesten palkkausehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
8. Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.
9. Jos paikallisia merimiehiä ei oteta palvelukseen muusta kuin edellisessä kohdassa tarkoitettusta syystä, asianomaisten alusten varustajien on maksettava kultakin Komorien vesilläolopäivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa alukselta päivässä. Maksu on suoritettava viimeistään tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 6 kohdassa vahvistetuissa määräajoissa.
10. Tämä määrä käytetään paikallisten kalastuksessa toimivien merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan Komorien viranomaisten osoittamalle tilille.

V LUKU

TARKKAILIJAT

1. Aluksille, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Komorien vesillä, on päästettävä kalastuksesta vastaavien Komorien viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti.
 - 1.1 Tonnikala-alusten on otettava alukselle kalastuksesta vastaavan Komorien ministeriön pyynnöstä tämän nimeämiä tarkkailijoita, jonka tehtävänä on tarkastaa Komorien vesillä pyydyt saaliit.
 - 1.2 Komorien toimivaltaisen viranomaisen on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailijoita, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.

- 1.3 Komorien toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi luvan myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Komorien toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Komorien toimivaltaiset viranomaiset esittävät tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
3. Laivanvarustaja tai hänen edustajansa ja Komorien viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Komorien vesillä tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivää edeltäkin tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja Komorien satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Komorien vesiltä komorilaisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu Komoreille niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei saavu sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystä. Hänen tehtävänä on:
 - 8.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 8.3 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - 8.4 tarkistaa Komorien vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
 - 8.5 tarkistaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kala-, äyriäis- ja pääjalkaislajien poistettavien määristä;
 - 8.6 ilmoittaa radioteitse kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
 - 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
 - 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan Komorien toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisia pitämänsä huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tieteellinen tarkkailija antaa aluksen päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystölle.
14. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Komorien toimivaltaiset viranomaiset.

VI LUKU

VALVONTA

Eurooppalaisten kalastusalusten on noudatettava Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

1. Alusluettelo

- 1.1 Euroopan unioni pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslupa. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Komorien viranomaisille heti kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.
- 1.2 Euroopan unionin alukset voidaan merkitä edellisessä kohdassa mainittuun luetteloon, kun on saatu ilmoitus tämän liitteen I luvun 2 jakson 3 kohdassa tarkoitettun ennakkomaksun maksamisesta. Laivanvarustaja voi tällöin saada jäljennöksen tästä luettelosta, jota on säilytettävä aluksella kalastusluvan asemasta, kunnes kalastuslupa myönnetään.

2. Valvontamenettely

- 2.1 Komorien vesillä kalastavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Komorien virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
- 2.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
- 2.3 Tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan tarkastuskertomuksen jäljennös.
- 2.4 Tarkastusmenettelyjen turvallisuuden parantamiseksi alus on pysäytettävä siten, että tarkastusalus ja tarkastajat on mahdollista tunnistaa Komorien toimivaltaisiksi viranomaisiksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta Komorien lainsäädännön soveltamista.
- 2.5 Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Komorien satamassa harjoittavien eurooppalaisten alusten päälliköiden on sallittava Komorien tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä.

VII LUKU

ALUKSEN PYSÄYTTÄMINEN

1. Aluksen pysäyttäminen

- 1.1 Komorien toimivaltaisten viranomaisten on annettava Euroopan komissiolle ja lippuvaltiolle 24 työtunnin kuluessa tieto jokaisesta eurooppalaisesta aluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Komorien vesillä.
- 1.2 Euroopan komissiolle on samanaikaisesti toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

2. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys

- 2.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Komorien toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
- 2.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomuksen osalta, josta häntä epäillään.
- 2.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Komorien viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkomus, Komorien toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.

3. Sovittelukokous aluksen pysäyttämisen yhteydessä

- 3.1 Oletettua rikkomusta koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ei saa toteuttaa ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja Komorien toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
- 3.2 Tässä kokouksessa osapuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

4. Pysäyttämisen selvittäminen

- 4.1 Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkomus on pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttamisestä.
- 4.2 Sovittelumenettelyä käytettäessä tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Komorien lainsäädännön mukaisesti. Tämä määrä olisi kirjattava asiakirjaan, joka on allekirjoitettava ja lähetettävä Euroopan komissiolle ja lippuvaltiolle.
- 4.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Komorien toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.
- 4.4 Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Komorien toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
- 4.5 Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
- heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
 - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä olevassa 4.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Komorien toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

Lisäykset

1. Kalastusluvan hakulomake
 2. Nuottaa käyttävien alusten kalastuspäiväkirja
 3. Pintasiima-alusten kalastuspäiväkirja
 4. Alueelle saapumista ja alueelta poistumista koskevan ilmoituksen lomake
 5. VMS-viestien välittäminen Komoreilla – Sijaintiraportti
-

Lisäys I

ULKOMAISTA KALASTUSALUSTA KOSKEVA KALASTUSLUPAHAKEMUS

Hakijan nimi:

.....

Hakijan osoite:

.....

Aluksen rahtaajan nimi ja osoite, jos eri kuin yllä mainittu:

.....

Komoreilla toimivan edustajan (asiamiehen) nimi ja osoite:

.....

Aluksen nimi:

.....

Aluksen tyyppi:

.....

Rekisteröintimaa:

.....

Rekisteröintisatama ja -numero:

.....

Aluksen ulkoinen tunnus:

.....

Radiokutsutunnus ja -taajuus:

.....

Aluksen pituus:

.....

Aluksen leveys:

.....

Konetyyppi ja -teho:

.....

Aluksen bruttovetoisuus:

.....

Aluksen nettovetoisuus:

.....

Miehistön vähimmäismäärä:

.....

Harjoitetun kalastuksen laji:

.....

Kohdelajit:

.....

Haettu voimassaoloaika:

.....

Allekirjoittanut vakuuttaa, että edellä annetut tiedot ovat oikeita.

Päiväys Allekirjoitus

MALLI: NUOTTAÄ KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN KALASTUSPÄIVÄKIRJA

DEPART/SALIDA/DEPARTURE	ARRIVEE/LLEGADA/ARRIVAL	NAVIRE/BARCO/VESSEL	PATRON/PATRON/MASTER	FEUILLE
PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH	PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH			HOJA/ SHEET N°

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICIÓN (cada lance o mediodía) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET			CAPTURE ESTIMEE ESTIMACIÓN DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH										ASSOCIATION ASOCIACIÓN ASSOCIATION				COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS		COURANT CORRIENTE CURRENT	
					1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN	2 LISTAO LISTADO SKIPJACK	3 PATUDO PATUDO BIGEYE	AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)											
					Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch						
Une calée par ligne/Un lance cada línea/One set by line																						

ALLEKIRJOITUS

PÄIVÄYS



MALLI: PINTASIIMAA KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN KALASTUSPÄIVÄKIRJA

Flag country/Pavilion			
Date reported/Date de déclaration †		Name of captain/Nom du capitaine	
Reporting person/Personne déclarante	Name/Nom		Phone/Téléphone
Departure date/Date de départ †		Departure port/Port de départ	
Arrival date/Date d'arrivée †		Arrival port/Port d'arrivée	

Name of boat/nom du navire		
Vessel size/Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m)/LHT (m)
License number/Numéro de licence		
Call sign/Indicatif radio		
Number of crew/Effectif équipage		

† use YYYY/MM/DD for dates/utilisez AAAA/MM/JJ pour les dates

Gear configuration/configuration de l'engin	
Branch line length/Longueur des avancons (m)	
Float line length/longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines/longueur entre les avancons	

Type of weight/type de poids	
	whole/entier
	processed/transformé

Saaliit on ilmoitettava jokaisen laskukerran osalta allekkain lukumääränä ja painona (kg).

Date	Position								Tunas/thons					Billfishes / Aiguilles de mer					Sharks/requins				
	Latitude		Longitude						southern bluefin/thon rouge	albacore/german	bigeye/patudo	yellow-fin/albacore	skip-jack/listao	Sword-fish/espadon	Stripped marlin/marlin ray	blue marlin/marlin bleu	black marlin/marlin noir	Sail-fish/voilier	Shortbill spearfish/marlin rostre court	Blue shark/Peau bleue	Porbeagle/requin taupe	Mako/petite taupe	Other/autres
	Degree/ Degr's q	N S	Degree/ Degr's q	E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			

for dates, use the YYYY/MM/DD format/pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ

q for positions, use the format/pour les positions, utiliser le format: XX\XX

** for SST, use a value with one decimal point/pour la SST, utiliser une valeur une d'cimale

MALLI: TAULUKKO YHTEISÖN KALASTUSALUSTEN TOIMINNAN SEURAAMISEKSI KOMORIEN VESILLÄ

Lippuvaltio	Aluksen nimi	Aluksen tunnus	Vuosi	Luokka (tonnikala-alus, pintasiima-alus)	Lupa	Alueelle saapuminen	Alueelta poistuminen	Kalastus päiviä (VMS)	Saalit	VMS-huomautuk- set

Lisäys 5

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN KOMOREILLA

Sijaintiraportti

Tieto	Koodi	Pakollinen (P)/ Vapaaehtoinen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähtettäjä	FS	P	Viestiä koskeva tieto – lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi "POS"
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Osapuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – osapuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Lippuvaltio	FS	V	Lippuvaltiota koskeva tieto
Leveyspiiri	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS-84)
Pituuspiiri	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Pvm	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla "SR",
- tietoelementin alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/),
- tietoparit erotetaan välilyönnillä,
- tietueen loppu ilmoitetaan koodilla "ER" ja kaksoisvinoviivalla (//),
- vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 1212/2010,

annettu 29 päivänä marraskuuta 2010,

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien jakamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni ja Komorien liitto ovat 21 päivänä toukokuuta 2010 parafoineet Euroopan yhteisön ja Komorien liiton väliseen kalastuskumppanuussopimukseen⁽¹⁾, jäljempänä 'sopimus', liittyvän uuden pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', ja sitä on muutettu kirjeenvaihdolla 16 päivänä syyskuuta 2010. Tässä uudessa pöytäkirjassa myönnetään unionin aluksille kalastusmahdollisuuksia Komorien suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (2) Neuvosto on 29 päivänä marraskuuta 2010 hyväksynyt päätöksen 2010/783/EU⁽²⁾ pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta.
- (3) On tärkeää määrittellä kalastusmahdollisuuksien jakoa jäsenvaltioiden kesken koskeva menetely pöytäkirjan koko voimassaoloajan osalta.
- (4) Jos ilmenee, että pöytäkirjan nojalla Euroopan unionille annettuja kalastusmahdollisuuksia ei käytetä täysimääräisesti, komission olisi ilmoitettava siitä asianomaisille jäsenvaltioille yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesialueiden ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille 29 päivänä syyskuuta 2008 annetun asetuksen (EY) N:o 1006/2008⁽³⁾ 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Jos asianomainen jäsenvaltio ei vastaa neuvoston asettaman määräajan kuluessa, sen katsotaan vahvistaneen, etteivät sen alukset käytä kalastusmahdollisuuksiaan täysimääräisesti kyseisenä aikana. Tämä määräaika olisi vahvistettava.

- (5) Tämän asetuksen olisi tultava voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ja sitä olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2011,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Sopimukseen liittyvässä pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset

Espanja	22 alusta
Ranska	22 alusta
Italia	1 alus

b) pintasiima-alukset

Espanja	12 alusta
Ranska	8 alusta
Portugali	5 alusta

2. Sovelletaan asetusta (EY) N:o 1006/2008, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksen ja pöytäkirjan määräysten soveltamista.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuslupahakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio ottaa asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan mukaisesti huomioon minkä hyvänsä muun jäsenvaltion kalastuslupahakemukset.

Mainitun asetuksen 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuksi määrääjäksi vahvistetaan kymmenen työpäivää.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2011.

⁽¹⁾ EUVL L 290, 20.10.2006, s. 7.

⁽²⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 1.

⁽³⁾ EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. PEETERS

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1213/2010,**annettu 16 päivänä joulukuuta 2010,****kansallisten sähköisten maantiekuljetusyrityksrekisterien yhteenliittämistä koskevista yhteisistä säännöistä****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maantieliikenteen harjoittajan ammatin harjoittamisen edellytyksiä koskevista yhteisistä säännöistä ja neuvoston direktiivin 96/26/EY kumoamisesta 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1071/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jotta kansallisten sähköisten rekisterien yhteenliittäminen asetuksen (EY) N:o 1071/2009 16 artiklan 5 kohdassa edellytetyllä tavalla olisi helpompaa, komission olisi vahvistettava tälle yhteenliittämiseksi yhteiset säännöt asetuksen (EY) N:o 1071/2009 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1071/2009 nojalla suoritettavaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan henkilötietojen suojaa koskevia säännöksiä, joista on säädetty erityisesti yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 95/46/EY ⁽²⁾. Jäsenvaltioiden olisi erityisesti toteutettava tarvittavat turvatoimet henkilötietojen väärinkäytön ehkäisemiseksi.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1071/2009 nojalla suoritettavaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan soveltuvin osin henkilötietojen suojaa koskevia säännöksiä, joista on säädetty yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 45/2001 ⁽³⁾.

(4) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3821/85 ⁽⁴⁾ 18 artiklan 1 kohdalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämän asetuksen liitteessä vahvistetaan yhteiset säännöt, joilla mahdollistetaan kansallisten sähköisten rekisterien yhteenliittäminen.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivästä joulukuuta 2012.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 300, 14.11.2009, s. 51.

⁽²⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽³⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 370, 31.12.1985, s. 8.

LIITE

Kansallisten sähköisten rekisterien yhteenliittämijärjestelmästä käytetään nimitystä ERRU (European Registers of Road Transport Undertakings).

1. TIEDONVAIHTO
- 1.1 **Tiedonvaihto rikkomuksista**
- 1.1.1 *Rikkomusilmoitusviesti*

Tiedonvaihdossa, joka perustuu maanteiden kansainvälisen tavaraliikenteen markkinoille pääsyä koskevista yhteisistä säännöistä 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1072/2009 ⁽¹⁾ 13 artiklan 1 kohtaan tai kansainvälisen linja-autoliikenteen markkinoille pääsyä koskevista yhteisistä säännöistä ja asetuksen (EY) N:o 561/2006 muuttamisesta 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/2009 ⁽²⁾ 23 artiklan 1 kohtaan, jäsenvaltioiden on käytettävä seuraavaa muotoisia viestejä (rikkomusilmoitusviesti):

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentästä
Ilmoittava jäsenvaltio	Ilmoittava jäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Ilmoittava viranomaisen	Ilmoittavan viranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Kohdejäsenvaltio	Kohdejäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Ilmoituksen tiedot	Ilmoituksen numero	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Ilmoituksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP)
	Ilmoituksen kellonaika	Pakollinen	Numeerinen kellonaika muodossa TT:MM:SS
Kuljetusyritys	Nimi	Vapaaehtoinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Lupa	Yhteisön liikenneluvan oikeaksi todistetun jäljennöksen sarjanumero	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Ajoneuvon rekisteritunnus	Vapaaehtoinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Vakava rikkomus	Luokka	Pakollinen	
	Tyyppi	Pakollinen	

⁽¹⁾ EUVL L 300, 14.11.2009, s. 72.

⁽²⁾ EUVL L 300, 14.11.2009, s. 88.

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentästä
	Rikkomuksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Rikkomuksen todentamiseksi tehdyn tarkastuksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
Määrätyt ja täytännönraamukset	Lopullisen päätöksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Seuraamuksen tyyppi	Pakollinen	Ilmoitetaan jokin seuraavista: "Varoitus" "Kabotaasiliikenteen tilapäinen harjoittamiskielto" "Sakko" "Kuljettajan ajokielto" "Ajoneuvon ajokielto" "Muu"
	Tarvittaessa: seuraamuksen alkamisajankohta	Vapaaehtoinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Tarvittaessa: seuraamuksen päättymisajankohta	Vapaaehtoinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Seuraamus pantu täytäntöön	Pakollinen	Ilmoitetaan jokin seuraavista: "Kyllä" "Ei" "Ei tiedossa"
Pyydetty seuraamukset	Pyydetyn hallinnollisen seuraamuksen tyyppi	Vapaaehtoinen	Ilmoitetaan jokin seuraavista: "Varoitus" "Joidenkin tai kaikkien yhteisön liikenneluvan oikeaksi todistettujen jäljennösten peruuttaminen määräajaksi" "Joidenkin tai kaikkien yhteisön liikenneluvan oikeaksi todistettujen jäljennösten peruuttaminen pysyvästi" "Yhteisön liikenneluvan peruuttaminen määräajaksi" "Yhteisön liikenneluvan peruuttaminen pysyvästi" "Kuljettajatodistusten myöntämisen keskeyttäminen" "Kuljettajatodistusten peruuttaminen" "Lisäedellytysten asettaminen kuljettajatodistusten myöntämiselle väärinkäytön ehkäisemiseksi"
	Pyydetyn seuraamuksen kesto (kalenteripäivissä)	Vapaaehtoinen	Numeerinen tieto PPPPP

1.1.2 Rikkomusvastausviesti

Tiedonvaihdossa, joka perustuu asetuksen (EY) N:o 1072/2009 12 artiklan 3 kohtaan tai asetuksen (EY) N:o 1073/2009 22 artiklan 2 kohtaan, jäsenvaltioiden on käytettävä seuraavan muotoisia viestejä (rikkomusvastausviesti):

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentästä
Vastaaajajäsenvaltio	Vastaaajajäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Vastaaajaviranomainen	Vastaaajaviranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Kohdejäsenvaltio	Kohdejäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Kohdeviranomainen	Kohdeviranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Vastauksen tiedot	Ilmoituksen numero	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Vastauksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP)
	Vastauksen kellonaika	Pakollinen	Numeerinen kellonaika muodossa TT:MM:SS
Kuljetusyritys	Nimi	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Seuraamuksen määräävä viranomainen	Seuraamuksen määräävän viranomaisen nimi	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Määrätyt seuraamukset	Seuraamus määrätty	Pakollinen	Ilmoitetaan jokin seuraavista: "Kyllä" "Ei"
	Määrätty seuraamus	Pakollinen	Ilmoitetaan jokin seuraavista: "Varoitus" "Joidenkin tai kaikkien yhteisön liikenneluvan oikeaksi todistettujen jäljennösten peruuttaminen määräajaksi" "Joidenkin tai kaikkien yhteisön liikenneluvan oikeaksi todistettujen jäljennösten peruuttaminen pysyvästi" "Yhteisön liikenneluvan peruuttaminen määräajaksi" "Yhteisön liikenneluvan peruuttaminen pysyvästi" "Kuljettajatodistusten myöntämisen keskeyttäminen" "Kuljettajatodistusten peruuttaminen" "Lisäedellytysten asettaminen kuljettajatodistusten myöntämiselle väärinkäytön ehkäisemiseksi" "Muu"

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentstä
	Seuraamuksen määräämisajankohta	Vapaaehtoinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP)
	Seuraamuksen päättymisajankohta	Vapaaehtoinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP)
	Syy seuraamuksen määräämistä jättämiselle	Vapaaehtoinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä

1.2 Liikenteestä vastaavan henkilön hyvämaineisuuden tarkastaminen

1.2.1 Tarkastuspyyntöviesti

Tarkastaessaan asetuksen (EY) N:o 1071/2009 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti, onko tietty liikenteestä vastaava henkilö julistettu jossakin jäsenvaltiossa soveltumattomaksi johtamaan yrityksen kuljetustoimintoja, jäsenvaltioiden on käytettävä seuraavan muotoisia viestejä (tarkastuspyyntöviesti):

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentstä
Pyytävä jäsenvaltio	Pyytävä jäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Pyytävä viranomainen	Pyytävän viranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Tarkastuspyynnön tiedot	Tarkastuspyyntöviestin numero	Pakollinen	
	Tarkastuspyynnön päivämäärä	Pakollinen	
	Tarkastuspyynnön kelloaika	Pakollinen	
Liikenteestä vastaava henkilö	Etunimi	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Sukunimi (-nimet)	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Syntymäaika	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP)
	Syntymäpaikka	Vapaaehtoinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Ammatillista pätevyyttä koskevan todistuksen numero	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Ammatillista pätevyyttä koskevan todistuksen myöntämispäivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP)
	Ammatillista pätevyyttä koskevan todistuksen myöntäjämaa	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)

1.2.2 Tarkastusvastausviesti

Vastatessaan kohdan 1.2.1 mukaiseen tarkastuspyyntöviestiin, jäsenvaltioiden on käytettävä seuraavan muotoisia viestejä (tarkastusvastausviesti):

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentstä
Pyytävä jäsenvaltio	Pyytävä jäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Pyytävä viranomainen	Pyytävän viranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Vastaajajäsenvaltio	Vastaajajäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Vastaajaviranomainen	Vastaajaviranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Tarkastusvastauksen tiedot	Tarkastuspyyntöviestin numero	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Vastauksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Vastauksen kellonaika	Pakollinen	Numeerinen kellonaika muodossa TT:MM:SS
Hakutulokset	Tulos	Pakollinen	Ilmoitetaan jompikumpi seuraavista: — Löytyi — Ei löytynyt
Liikenteestä vastaava henkilö	Etunimi	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Sukunimi (-nimet)	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Syntymäaika	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Syntymäpaikka	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Ammatillista pätevyyttä koskevan todistuksen numero	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Ammatillista pätevyyttä koskevan todistuksen myöntämispäivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601 -muodossa (VVVV-KK-PP)
	Ammatillista pätevyyttä koskevan todistuksen myöntäjää	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
	Henkilön vastuulle kuuluvien yritysten lukumäärä	Pakollinen	Numeerinen tieto

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentästä
	Henkilön vastuulle kuuluvien ajoneuvojen lukumäärä	Pakollinen	Numeerinen tieto
Soveltuvuus	Soveltuvuus	Pakollinen	Ilmoitetaan jompikumpi seuraavista: — "Ei sovellu" — "Soveltuu"
	Ajankohta, johon saakka henkilö on julistettu soveltumattomaksi	Vapaaehtoinen	Numeerinen päivämäärä ISO 8601-muodossa (VVVV-KK-PP) Ilmoitettavissa, jos soveltuvuudeksi on ilmoitettu "Ei sovellu"

1.3 Kuittaus

Antaessaan kuittauksen viestin vastaanottamisesta, jäsenvaltioiden on käytettävä seuraavan muotoisia viestejä (kuittausviesti):

Tietotyyppi	Tietoalkio	Pakollinen/vapaaehtoinen	Lisäkuvaus tietokentästä
Kuittaava jäsenvaltio	Kuittaava jäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Kuittaava viranomainen	Kuittaavan viranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Kohdejäsenvaltio	Kohdejäsenvaltio	Pakollinen	Kaksikirjaiminen tunnus (ISO 3166-1 alpha-2)
Kohdeviranomainen	Kohdeviranomaisen tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Alkuperäisen viestin tiedot	Alkuperäisen viestin tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
Kuittauksen tiedot	Kuittausviestin tunniste	Pakollinen	Aakkosnumeerinen vapaa tekstikenttä
	Kuittauksen päivämäärä	Pakollinen	Numeerinen päivämäärä muodossa VVVV-KK-PP
	Kuittauksen kellonaika	Pakollinen	Numeerinen kellonaika muodossa TT:MM:SS

2. ERRU-JÄRJESTELMÄN RAKENNE

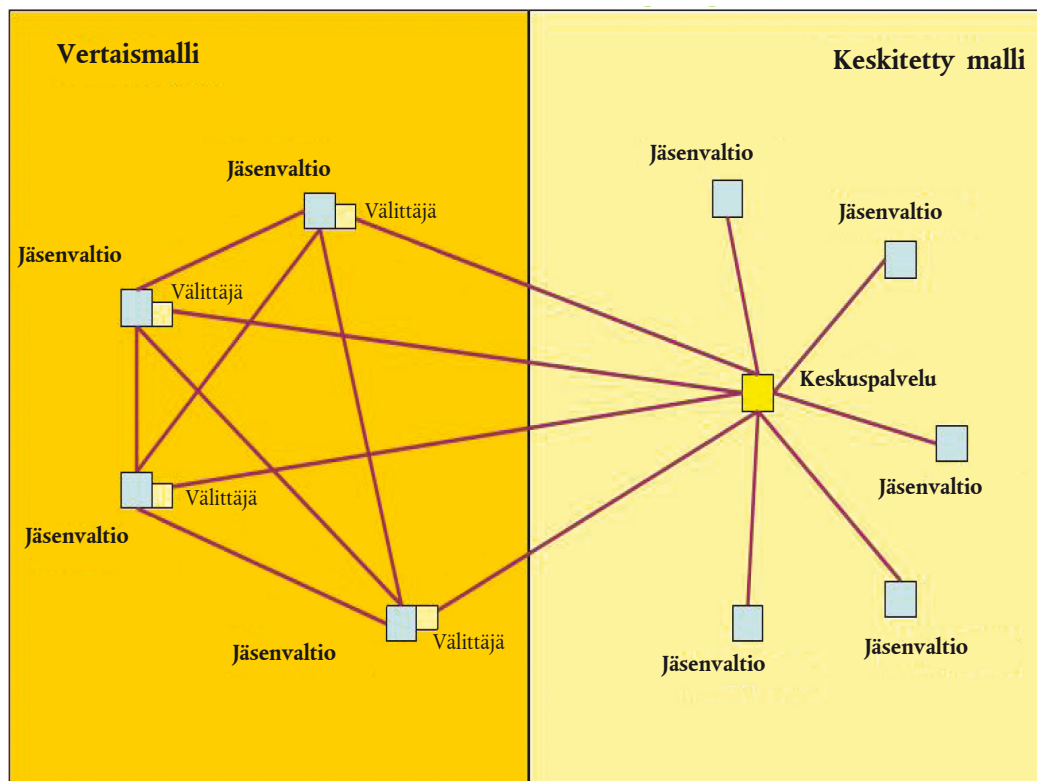
Yhteenliittäminen toteutetaan XML-viestijärjestelmällä, jonka avulla jäsenvaltiot voivat vaihtaa XML-muotoisia viestejä luotettavasti, suojatusti ja järjestelmällisesti.

ERRU-järjestelmä koostuu kahdesta tiedonsiirtomallista: keskitettyä välityspalvelua käyttävästä tiedonsiirrosta (asiakaspalvelin-malli älykkäällä reitityksellä) sekä vertaisverkkotyyppisestä tiedonsiirrosta. Jäsenvaltiot voivat käyttää kumpaa tahansa näistä tavoista XML-viestien vaihtoon sTESTA-verkossa (HTTPS-protokollan mukaisesti).

ERRU-järjestelmän rakenne esitetään kaaviossa 1:

Kaavio 1

ERRU-järjestelmä



Jäsenvaltiot voivat käyttää viestinvaihtoon joko keskitettyä välityspalvelua käyttävää mallia tai vertaisverkkotyyppistä mallia.

Keskitettyä välityspalvelua hallinnoi komissio. Komissio vastaa sTESTA-verkon ja välityspalvelun teknisestä toiminnasta, ylläpidosta ja yleisestä tietoturvasta. Välityspalvelu tallentaa ainoastaan lokitietoja. Komissiolla ei ole pääsyä viestisisältöihin muutoin kuin järjestelmän huolto- ja ohjelmistovirheiden korjausta varten.

Jäsenvaltiot vastaavat omista kansallisista järjestelmistään. Vertaisverkkomallia käyttävät jäsenvaltiot vastaavat siitä, että niiden järjestelmät ovat yhteensopivia keskitetyn välityspalvelun kanssa.

Jäsenvaltioiden on ERRU:n kautta tapahtuvassa tiedonsiirrossa käytettävä

- vakionuotoisia internetprotokollia (XML, HTTPS, XML Web-palvelut) ja
- Euroopan komission yksityistä sTESTA-verkkoa.

3. TILASTOINTI JA LOKITIEDOT

Vertaisverkkotyyppistä tiedonvaihtoa harjoittavien jäsenvaltioiden on annettava viikoittain komission käyttöön tilastointitarkoituksiin tarvittavaa tietoa.

Tilastointitarkoituksiin käytettävän tiedon on yksityisyyden suojan varmistamiseksi oltava anonyymiä.

Lokitiedoissa on pidettävä kirjaa kaikista järjestelmän käyttötapauksista seuranta- ja ohjelmistovirheiden korjaamista varten ja jotta tapahtumista voidaan laatia tilastoja. Tässä yhteydessä tallennetaan ja seurataan seuraavan tyyppisiä lokitietoja:

- sovelluslokiteidot (esimerkiksi vaihdetut viestit, mukaan luettuina viestin tyyppi, päiväys ja rakenne)
- tietoturvalokitiedot (esimerkiksi kirjautumisyrietykset, tiedostojen käyttö)
- järjestelmälokiteidot (esimerkiksi järjestelmävirheet).

Lokitietoja saa säilyttää enintään kuusi kuukautta.

Vertaisverkkotyyppistä tiedonvaihtoa käyttävät jäsenvaltiot vastaavat vertaisyhteyksien kautta tapahtuvan yhteydenpidon lokitiedoista.

Jäsenvaltioiden asetuksen (EY) N:o 1071/2009 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti nimeämät kansalliset yhteyspisteet vastaavat vaihdettujen tietojen lukuoikeuksista, jatkokäytöstä ja päivittämisestä.

4. PALVELUN VÄHIMMÄISTASO

Jäsenvaltioiden on noudatettava ERRU:n suhteen seuraavia palveluntason vähimmäisstandardeja.

4.1 Palvelun ajallinen kattavuus

24 tuntia / 7 päivää

4.2 Teknisen järjestelmän käytettävyyssaste

98 prosenttia

Käytettävyyssasteella tarkoitetaan onnistuneiden käyttötapauksien prosenttiosuutta kuukautta kohden.

4.3 Järjestelmän vasteaika

Enintään 60 sekuntia.

Jos järjestelmä ei kykene pyydettyyn vasteaikaan, jäsenvaltion on toteutettava kaikki tarvittavat toimet saattaakseen järjestelmän vasteajan mahdollisimman pian normaaliksi.

4.4 Huoltomenettely

Jäsenvaltioiden on viikko etukäteen ilmoitettava huoltoportaalin välityksellä muille jäsenvaltioille ja komissiolle rutiinihuoltotoimenpiteistä.

4.5 Häiriötilanteen jatkuminen

Häiriötilanteella tarkoitetaan tässä tilannetta, jossa jäsenvaltion järjestelmä on pois käytöstä ennalta arvaamattomasta syystä.

Jos häiriötä ei voida korjata 30 minuutissa, sen jäsenvaltion, jonka järjestelmässä häiriö on syntynyt, on:

- a) ilmoitettava häiriöstä sähköpostitse 30 minuutin kuluessa muille jäsenvaltioille ja komissiolle;
- b) heti kun järjestelmä on jälleen toiminnassa lähetettävä muille jäsenvaltioille ja komissiolle uusi sähköpostiviesti järjestelmän palautumisesta normaaliin toimintakuntoon.

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1214/2010,
annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,
nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen
rekisteriin (Carota Novella di Ispica (SMM))

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italian hakemus nimityksen "Carota Novella di Ispica (SMM)" rekisteröimiseksi julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen kohdan mukaisesti ja 17 artiklan 2 kohdan nojalla.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EUVL C 122, 11.5.2010, s. 12.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.6 Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

ITALIA

Carota Novella di Ispica (SMM)

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1215/2010,
annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,
nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen
rekisteriin (Montoro-Adamuz (SAN))

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Espanjan hakemus nimityksen "Montoro-Adamuz" rekisteröimiseksi julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EUVL C 125, 13.5.2010, s. 19.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.5 Öljyt ja rasvat (voi, margariini, öljyt jne.)

ESPANJA

Montoro-Adamuz (SAN)

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1216/2010,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suurten muutosten hyväksymisestä (Welsh Lamb (SMM))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tutkinut Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EY) N:o 2400/96⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1257/2003⁽³⁾, nojalla rekisteröidyn suojatun maantieteellisen merkinnän ”Welsh Lamb” eritelmän muutosten hyväksymistä.

- (2) Koska kyseessä eivät ole asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklassa tarkoitettuja vähäisiä muutoksia, komissio julkaisi muutospynnön mainitun asetuksen 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*⁽⁴⁾. Koska komissiolle ei ole toimitettu asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisia vastaväitteitä, muutokset olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän asetuksen liitteessä olevaa nimitystä koskevat eritelmän muutokset, jotka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11.

⁽³⁾ EUVL L 177, 16.7.2003, s. 3.

⁽⁴⁾ EUVL C 112, 1.5.2010, s. 11.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.1 Tuore liha (ja muut eläimenosat)

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Welsh Lamb (SMM)

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1217/2010,**annettu 14 päivänä joulukuuta 2010,****Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tutkimus- ja kehityssopimusten tiettyihin ryhmiin****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin 20 päivänä joulukuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2821/71⁽¹⁾,

on julkaissut tämän asetuksen luonnoksen,

on kuullut kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2821/71 mukaisesti komissiolla on toimivalta asetuksia antamalla soveltaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (*) 101 artiklan 3 kohtaa tiettyihin 101 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen sellaisten sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin, joiden tarkoituksena on tuotteiden, teknologiodien tai menetelmien tutkimus tai kehittäminen niiden teolliseen soveltamiseen asti ja tällaisen toiminnan tulosten hyödyntäminen, mukaan lukien myös teollis- ja tekijänoikeuksia koskevat määräykset.
- (2) Perussopimuksen 179 artiklan 2 kohdassa kehoitetaan unionia edistämään yrityksiä, pienet ja keskisuuret yritykset mukaan luettuina, niiden korkealaatuiseen tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen liittyvissä toiminnoissa ja tukemaan niiden pyrkimyksiä keskinäiseen yhteistyöhön. Tämän asetuksen tarkoituksena on helpottaa tutkimus- ja kehitystyötä suojellen samanaikaisesti tehokkaasti kilpailua.
- (3) Perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tutkimus- ja kehityssopimusten ryhmiin 29 päivänä marraskuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2659/2000⁽²⁾ määritellään sellaisten tutkimus- ja kehityssopimusten ryhmät, joiden komissio katsoi yleensä

täyttävän perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdassa määrätyt edellytykset. Koska mainitun asetuksen soveltamisesta saatu kokemus on kaiken kaikkiaan myönteistä ja asetuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2010, on aiheellista antaa asetuksen antamisen jälkeen kertyneen lisäkokemuksen perusteella uusi ryhmäpoikkeusasetus.

- (4) Tämän asetuksen olisi täytettävä kaksi vaatimusta, jotka ovat kilpailun tehokkaan suojelun varmistaminen ja riittävän oikeusvarmuuden tarjoaminen yrityksille. Näihin tavoitteisiin pyrittäessä olisi otettava huomioon tarve yksinkertaistaa mahdollisimman paljon hallinnollista valvontaa ja oikeudellisia puitteita. Markkinavoiman jäädessä tietyn rajan alle perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamisen kannalta voidaan yleensä olettaa, että tutkimus- ja kehityssopimusten myönteiset vaikutukset ylittävät kilpailuun kohdistuvat kielteiset vaikutukset.
- (5) Perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamiseksi asetuksia antamalla ei ole tarpeen määritellä sopimuksia, jotka voivat kuulua perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Arvioitaessa yksittäisiä sopimuksia perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan perusteella on otettava huomioon useita tekijöitä, erityisesti merkityksellisten markkinoiden rakenne.
- (6) Yhteistä tutkimustyötä tai tutkimuksen tulosten yhteistä kehittämistä koskevat sopimukset, jotka johtavat teollisen soveltamisen asteelle mutta eivät sisällä sitä, eivät yleensä kuulu perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Tietyissä tapauksissa tällaiset sopimukset kuitenkin saattavat kuulua perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, esimerkiksi, kun osapuolet sopivat, etteivät ne harjoita muuta tutkimus- ja kehitystyötä samalla alalla, mikä merkitsee luopumista mahdollisuudesta saada kilpailuetua suhteessa muihin osapuoliin. Sen vuoksi ne olisi sisällytettävä tämän asetuksen soveltamisalaan.
- (7) Tässä asetuksessa vahvistetusta poikkeuksesta johtuva etu olisi rajoitettava sopimukseen, joiden voidaan riittävällä varmuudella olettaa täyttävän perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan edellytykset.
- (8) On todennäköisempää, että yhteistyö tutkimus- ja kehitystyössä sekä tulosten hyödyntämisessä edistää teknistä ja taloudellista kehitystä, jos osapuolet tuovat yhteistyöhön toisiaan täydentäviä taitoja, omaisuuseriä tai toimintoja. Tämä koskee myös tilanteita, joissa yksi osapuoli pelkästään rahoittaa toisen osapuolen tutkimus- ja kehitystoimia.

⁽¹⁾ EYVL L 285, 29.12.1971, s. 46.

⁽²⁾ EYVL L 304, 5.12.2000, s. 7.

(*) EY:n perustamissopimuksen 81 artiklasta tuli Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT-sopimus) 101 artikla 1 päivänä joulukuuta 2009. Kyseiset artiklat ovat olennaisesti yhdenmukaiset. Tässä asetuksessa tarkoitetaan tarvittaessa viittaauksella SEUT-sopimuksen 101 artiklaan viittausta EY:n perustamissopimuksen 81 artiklaan. SEUT-sopimuksella muutettiin myös tiettyjä käsitteitä. Yhteisö korvattiin unionilla ja yhteismarkkinat korvattiin sisämarkkinoilla. Tässä asetuksessa käytetään SEUT-sopimuksen terminologiaa.

- (9) Tulosten yhteistä hyödyntämistä voidaan pitää yhteisen tutkimus- ja kehitystyön luontevana jatkeena. Se voi olla muodoltaan erilaista, kuten valmistusta, tekniseen tai taloudelliseen edistykseen merkittävästi vaikuttavien teollis- ja tekijänoikeuksien hyödyntämistä tai uusien tuotteiden markkinointia.
- (10) Kuluttajien voidaan odottaa hyötyvän tutkimus- ja kehitystoiminnan laajenemisesta ja tehostumisesta siten, että markkinoille tulee uusia tai parannettuja tavaroita tai palveluja, näiden tavaroiden tai palvelujen markkinoille tuominen nopeutuu taikka uusien tai parannettujen teknologioiden tai menetelmien johdosta hinnat alenevat.
- (11) Poikkeuksen perustelemiseksi yhteisen hyödyntämisen olisi koskettava sellaisia tuotteita, teknologioita tai menetelmiä, joissa tutkimus- ja kehitystyön tulosten käyttö on ratkaisevaa. Lisäksi kaikkien osapuolten olisi sovittava tutkimus- ja kehityssopimuksessa, että yhteisen tutkimus- ja kehitystyön lopulliset tulokset, mukaan lukien mahdolliset teollis- ja tekijänoikeudet ja taitotieto, ovat rajoituksetta niiden kaikkien saatavissa jatkotutkimusta ja -kehitystä sekä hyödyntämistä varten heti kun lopulliset tulokset ovat saatavilla. Mahdollisuutta käyttää tuloksia jatkotutkimusta ja -kehitystä varten ei yleensä pitäisi rajoittaa. Kun osapuolet tämän asetuksen mukaisesti rajoittavat oikeuksiaan hyödyntää tuloksia, erityisesti kun ne erikoistuvat hyödyntämisen yhteydessä, mahdollisuuksia hyödyntää tuloksia voidaan kuitenkin rajoittaa sen mukaisesti. Jos tutkimus- ja kehitystyöhön osallistuu akateemisia laitoksia, tutkimuslaitoksia tai yrityksiä, jotka tarjoavat tutkimus- ja kehitystyötä kaupallisena palveluna eivätkä tavallisesti osallistu tulosten hyödyntämiseen, ne voivat lisäksi sopia tutkimus- ja kehitystyön tulosten käyttämisestä ainoastaan jatkotutkimusta varten. Osapuolet voivat osallistua erisuuruksilla panoksilla tutkimus- ja kehitystyötä koskevaan yhteistyöhönsä valmiuksiensa ja kaupallisten tarpeidensa mukaisesti. Osapuolten panosten arvon tai luonteen erilaisuuden huomioimiseksi ja hyvitämiseksi tutkimus- ja kehityssopimuksessa, johon sovelletaan tätä asetusta, voidaan sen vuoksi määrätä, että yksi osapuoli maksaa toiselle osapuolelle korvausta siitä, että se saa käyttää tuloksia jatkotutkimusta tai hyödyntämistä varten. Korvaus ei kuitenkaan saisi olla niin korkea, että se käytännössä estää tulosten käytön.
- (12) Vastaavasti silloin, kun tutkimus- ja kehityssopimuksessa ei määrätä tulosten yhteisestä hyödyntämisestä, osapuolten olisi sovittava tutkimus- ja kehityssopimuksessa, että ne antavat toisilleen oikeuden käyttää jo olemassa olevaa taitotietoaan, jos kyseinen taitotieto on muille osapuolille välttämätöntä tulosten hyödyntämiseksi. Mahdollisesti perittävä lisenssimaksu ei saisi olla niin suuri, että se käytännössä estää muita osapuolia käyttämästä taitotietoa.
- (13) Tässä asetuksessa vahvistetun poikkeuksen olisi rajoitettava sellaisiin tutkimus- ja kehityssopimuksiin, jotka eivät anna yrityksille mahdollisuutta poistaa kilpailua merkittävältä osalta kyseisten tavaroiden, palvelujen tai teknologioiden markkinoita. On välttämätöntä sulkea pois ryhmäpoikkeuksen soveltamisalasta sellaisten kilpailijoiden väliset sopimukset, joiden yhteenlaskettu markkinaosuus niiden tavaroiden, palvelujen tai teknologioiden markkinoilla, joita voidaan parantaa tai jotka voidaan korvata tutkimus- ja kehitystyön tuloksilla, ylittää sopimuksen tekohehkellä tietyn tason. Ei kuitenkaan oleteta, että tutkimus- ja kehityssopimukset kuuluvat perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan tai eivät täytä 101 artiklan 3 kohdan edellytyksiä, kun tässä asetuksessa vahvistettu markkinaosuusraja ylittyy tai muut asetuksen edellytykset eivät täyty. Tällaisissa tapauksissa kyseistä tutkimus- ja kehityssopimusta on arvioitava perussopimuksen 101 artiklan mukaan.
- (14) Jotta turvataan tehokas kilpailu tulosten yhteisen hyödyntämisen aikana, olisi säädettävä, että ryhmäpoikkeuksen soveltaminen päättyy, jos osapuolten yhteenlaskettu markkinaosuus yhteisessä tutkimus- ja kehitystyössä kehitettyjen tuotteiden, palvelujen tai teknologioiden markkinoilla kasvaa liian suureksi. Poikkeuksen soveltamisen olisi jatkuttava osapuolten markkinaosuuksista riippumatta määrätyn ajan yhteisen hyödyntämisen alkamisesta, jotta markkinaosuuksilla olisi aikaa vakiintua, erityisesti kokonaan uuden tuotteen markkinoille tuomisen jälkeen, ja jotta voidaan taata tietty vähimmäisaika investointien kuolettamista varten.
- (15) Tällä asetuksella ei pitäisi myöntää poikkeusta sopimuksille, joiden sisältämät rajoitukset eivät ole tutkimus- ja kehityssopimuksen aikaansaamisen myönteisten vaikutusten kannalta välttämättömiä. Osapuolten markkinaosuudesta riippumatta tämän asetuksen mukaista poikkeusta ei periaatteessa pitäisi soveltaa sopimuksiin, joihin sisältyy tietynlaisia vakavia kilpailunrajoituksia, joilla rajoitetaan osapuolten oikeutta harjoittaa tutkimus- ja kehitystoimintaa sopimukseen liittymättömällä alalla, vahvistetaan kolmansilta perittävät hinnat, rajoitetaan tuotantoa tai myyntiä ja rajoitetaan sopimustuotteiden tai sopimusteknologioiden passiivista myyntiä muille osapuolille varatulla alueella tai varatuille asiakkaille. Tässä yhteydessä käyttöalaa koskevat rajoitukset eivät rajoita tuotantoa tai myyntiä eivätkä ne ole alueita tai asiakkaita koskevia rajoituksia.
- (16) Markkinaosuuden rajoittaminen, tiettyjen sopimusten rajaaminen poikkeuksen ulkopuolelle ja tämän asetuksen mukaiset edellytykset varmistavat yleensä sen, että osapuolet eivät voi poistaa kilpailua kyseessä olevien tavaroiden tai palvelujen merkittävältä osalta sellaisten sopimusten avulla, joihin ryhmäpoikkeusta sovelletaan.

- (17) Ei voida sulkea pois mahdollisuutta, että kilpailunvastaisia markkinoilta sulkevia vaikutuksia voi syntyä, kun yksi osapuoli rahoittaa useita kilpailijoiden toteuttamia tutkimus- ja kehityshankkeita, jotka koskevat samoja sopimustuotteita tai sopimusteknologioita, erityisesti jos se saa yksinoikeuden tulosten hyödyntämiseen suhteessa kolmansiin. Sen vuoksi tästä asetuksesta johtuva etu olisi annettava tällaisille maksettua tutkimus- ja kehitystyötä koskeville sopimuksille ainoastaan, jos kaikkien sopimuspuolten eli rahoittavan osapuolen ja tutkimus- ja kehitystyön suorittavien osapuolten yhteenlaskettu markkinaosuus ei ylitä 25:tä prosenttia.
- (18) Sopimukset yritysten välillä, jotka eivät kilpaile keskenään sellaisilla tuotteilla, teknologioilla tai menetelmillä, joita voidaan parantaa tutkimus- ja kehitystyön tuloksilla tai jotka voidaan vaihtaa tutkimus- ja kehitystyön tuloksiin tai korvata niillä, poistavat tehokkaan kilpailun tutkimus- ja kehitystoiminnassa ainoastaan poikkeuksellisissa olosuhteissa. Tämän vuoksi on tarkoituksenmukaista mahdollistaa tällaisille sopimuksille tässä asetuksessa vahvistetusta poikkeuksesta hyötyminen markkinaosuudesta riippumatta ja peruuttaa ryhmäpoikkeuksesta johtuva etu poikkeuksellisissa tapauksissa.
- (19) Komissio voi peruuttaa tästä asetuksesta johtuvan edun perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽¹⁾ 29 artiklan 1 kohdan nojalla, jos se katsoo yksittäisessä tapauksessa, että sopimuksella, johon sovelletaan tässä asetuksessa säädettyä poikkeusta, on kuitenkin vaikutuksia, jotka ovat ristiriidassa perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan kanssa.
- (20) Jäsenvaltion kilpailuviranomainen voi asetuksen (EY) N:o 1/2003 29 artiklan 2 kohdan mukaisesti peruuttaa tämän asetuksen soveltamisesta johtuvan edun kyseisen jäsenvaltion alueella tai sen osalla, jos sopimuksella, johon sovelletaan tässä asetuksessa vahvistettua poikkeusta, on yksittäisessä tapauksessa kuitenkin perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan kanssa ristiriidassa olevia vaikutuksia kyseisen jäsenvaltion alueella tai sellaisella osalla siitä, joka täyttää kaikki erillisten maantieteellisten markkinoiden tunnuspiirteet.
- (21) Tästä asetuksesta johtuva etu voitaisiin peruuttaa asetuksen (EY) N:o 1/2003 29 artiklan nojalla esimerkiksi silloin, kun tutkimus- ja kehityssopimuksen olemassaolo rajoittaa tuntuvasti kolmansien mahdollisuuksia harjoittaa tutkimus- ja kehitystyötä kyseessä olevalla alalla muualta saatavissa olevien tutkimusresurssien rajallisuuden vuoksi, kun erityisen tarjontarakenteen vuoksi tutkimus- ja kehityssopimuksen olemassaolo rajoittaa tuntuvasti kolmansien pääsyä sopimustuotteiden tai sopimusteknologioiden markkinoille, kun osapuolet ovat ilman objektiivisesti pätevää perustetta hyödyntämättä yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tuloksia suhteessa kolmansiin, kun sopimustuotteisiin tai sopimusteknologioihin ei kohdistu sisä-

markkinoilla tai niiden merkittävällä osalla tehokasta kilpailua sellaisten tuotteiden, teknologioiden tai menetelmien taholta, joita käyttäjät pitävät ominaisuuksiltaan, hinnaltaan ja käyttötarkoitukseltaan niitä vastaavina, tai kun tutkimus- ja kehityssopimuksen olemassaolo rajoitaisi innovaatiokilpailua tai poistaisi tehokkaan kilpailun tutkimus- ja kehitystyön alalta tietyillä markkinoilla.

- (22) Koska tutkimus- ja kehityssopimukset ovat usein luonteeltaan pitkäaikaisia, erityisesti yhteistyön ulottuessa tulosten hyödyntämiseen, tämän asetuksen voimassaoloksi olisi säädettävä 12 vuotta,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Määritelmät

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan
 - a) 'tutkimus- ja kehityssopimuksella' vähintään kahden osapuolen tekemää sopimusta ehdoista, joiden mukaisesti kyseiset osapuolet harjoittavat seuraavia toimintoja:
 - i) sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskeva yhteinen tutkimus- ja kehitystyö sekä tämän tutkimus- ja kehitystyön tulosten yhteinen hyödyntäminen,
 - ii) samojen osapuolten välisen aikaisemman sopimuksen perusteella harjoitetun, sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskeneen yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tulosten yhteinen hyödyntäminen,
 - iii) sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskeva yhteinen tutkimus- ja kehitystyö, johon ei liity tulosten yhteistä hyödyntämistä,
 - iv) sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskeva maksettu tutkimus- ja kehitystyö sekä tämän tutkimus- ja kehitystyön tulosten yhteinen hyödyntäminen,
 - v) samojen osapuolten välisen aikaisemman sopimuksen perusteella harjoitetun, sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskeneen maksetun tutkimus- ja kehitystyön tulosten yhteinen hyödyntäminen, tai
 - vi) sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskeva maksettu tutkimus- ja kehitystyö, johon ei liity tulosten yhteistä hyödyntämistä;
 - b) 'sopimuksella' sopimusta, yritysten yhteenliittymän päätöstä tai yhdenmukaistettua menettelytapaa;

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

- c) 'tutkimus- ja kehitystyöllä' tuotteita, teknologioita tai menetelmiä koskevan taitotiedon hankkimista ja teoreettisen analyysin suorittamista, järjestelmällistä tutkimusta tai kokeiluja koetutanto mukaan lukien, tuotteiden tai menetelmien teknistä kokeilua, tarvittavien laitteistojen luomista sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hankkimista tuloksiin;
- d) 'tuotteella' tavaraa tai palvelua, mukaan lukien sekä väli- tuotteet tai -palvelut että lopputuotteet tai -palvelut;
- e) 'sopimusteknologialla' yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tuloksena syntyvää teknologiaa tai menetelmää;
- f) 'sopimustuotteella' yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tuloksena syntyviä tai sopimusteknologioita käyttäen valmistettuja tai aikaansaatuja tuotteita;
- g) 'tulosten hyödyntämisellä' sopimustuotteiden tuotantoa tai jakelua, sopimusteknologioiden soveltamista, teollis- ja tekijänoikeuksien luovuttamista tai lisensointia taikka tällaisen valmistuksen tai soveltamisen vaatiman taitotiedon luovuttamista;
- h) 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' teollis- ja tekijänoikeuksia, mukaan lukien teollisoikeudet, tekijänoikeus ja lähioikeudet;
- i) 'taitotiedolla' sellaisten käytännön tietojen kokonaisuutta, jota ei ole patentoitu ja joka on kokemusten ja testien tulosta ja joka on salaista, olennaista ja yksilöityä;
- j) 'salaisella' taitotiedon yhteydessä sitä, että taitotieto ei ole yleisesti tunnettua eikä helposti saatavilla;
- k) 'olennaisella' taitotiedon yhteydessä, että taitotieto on tärkeää ja hyödyllistä sopimustuotteiden valmistamisen tai sopimusteknologioiden soveltamisen kannalta;
- l) 'yksilöidyllä' taitotiedon yhteydessä, että taitotieto kuvaillaan riittävän kattavasti, jotta voidaan tarkistaa, että se täyttää salaisuutta ja olennaisuutta koskevat perusteet;
- m) 'yhteisellä' toimintoja, jotka suoritetaan tutkimus- ja kehityssopimuksen yhteydessä, jos siihen liittyvät tehtävät
- i) suorittaa yhteinen ryhmä, järjestö tai yritys;
- ii) suorittaa kolmas osapuolten yhteisestä toimeksiannosta; tai
- iii) jaetaan osapuolille tutkimus- ja kehitystyön tai hyödyntämisen yhteydessä tapahtuvan erikoistumisen perusteella;
- n) 'erikoistumisella' tutkimus- ja kehitystyön yhteydessä sitä, että kumpikin osapuoli osallistuu tutkimus- ja kehityssopimuksen piiriin kuuluviin tutkimus- ja kehitystoimintoihin ja ne jakaa tutkimus- ja kehitystyön keskenään tarkoituksenmukaisimmaksi katsomallaan tavalla. Tämä ei koske maksettua tutkimus- ja kehitystyötä;
- o) 'erikoistumisella hyödyntämisen yhteydessä' sitä, että osapuolet jakavat keskenään yksittäiset tehtävät kuten tuotanto ja jakelu, tai asettavat toisilleen rajoituksia, jotka koskevat tulosten hyödyntämistä, esimerkiksi tiettyjen alueiden, asiakkaiden tai käyttöalojen suhteen. Tämä kattaa myös tilanteen, jossa ainoastaan yksi osapuoli tuottaa ja jakelee sopimustuotteita toisten osapuolten myöntämän yksinoikeudellisen lisenssin perusteella;
- p) 'maksetulla tutkimus- ja kehitystyöllä' tutkimusta ja kehitystyötä, jonka yksi osapuoli suorittaa ja rahoittava osapuoli rahoittaa;
- q) 'rahoittavalla osapuolella' osapuolta, joka rahoittaa maksetun tutkimus- ja kehitystyön suorittamatta tutkimus- ja kehitystyöhön liittyviä toimintoja;
- r) 'kilpailevalla yrityksellä' todellista tai mahdollista kilpailijaa;
- s) 'todellisella kilpailijalla' yritystä, joka tarjoaa tuotetta, teknologiaa tai menetelmää, jota voidaan parantaa sopimustuotteella tai sopimusteknologialla tai joka voidaan vaihtaa sopimustuotteeseen tai sopimusteknologiaan tai korvata sillä merkityksellisillä maantieteellisillä markkinoilla;
- t) 'mahdollisella kilpailijalla' yritystä, jolla ilman tutkimus- ja kehityssopimusta olisi realistiset edellytykset eikä pelkästään teoreettinen mahdollisuus toteuttaa suhteellisten hintojen pienen mutta pysyvän nousun seurauksena enintään kolmen vuoden kuluessa välttämättömät lisäinvestoinnit tai vastata muista välttämättömistä vaihtokustannuksista sellaisen tuotteen, teknologian tai menetelmän tarjoamiseksi, jota voidaan parantaa tai joka voidaan vaihtaa tai korvata sopimustuotteella tai sopimusteknologialla merkityksellisillä maantieteellisillä markkinoilla;
- u) 'merkityksellisillä tuotemarkkinoilla' niiden tuotteiden merkityksellisiä markkinoita, joita voidaan parantaa tai jotka voidaan vaihtaa tai korvata sopimustuotteilla;
- v) 'merkityksellisillä teknologiamarkkinoilla' niiden teknologioiden tai menetelmien merkityksellisiä markkinoita, joita voidaan parantaa tai jotka voidaan vaihtaa tai korvata sopimusteknologiolla.
2. Tässä asetuksessa käsitteisiin 'yritys' ja 'osapuoli' sisältyvät niihin sidossuhteessa olevat yritykset.

”Sidossuhteessa olevilla yrityksillä” tarkoitetaan

- a) yrityksiä, joissa tutkimus- ja kehityssopimuksen osapuolella suoraan tai välillisesti on
- i) valtuudet käyttää yli puolta äänimäärästä;
 - ii) valtuudet nimittää yli puolet hallintoneuvoston, hallituksen tai yritystä lain mukaan edustavien elinten jäsenistä; tai
 - iii) oikeus johtaa yrityksen liiketoimintaa;
- b) yrityksiä, joilla on suoraan tai välillisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet tutkimus- ja kehityssopimuksen osapuoleen nähden;
- c) yrityksiä, joissa b alakohdassa tarkoitettulla yrityksellä on suoraan tai välillisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- d) yrityksiä, joissa tutkimus- ja kehityssopimuksen osapuolella on yhdessä yhden tai useamman a, b tai c alakohdassa tarkoitettun yrityksen kanssa taikka kahdella tai useammalla viimeksi mainituista yrityksistä on yhteisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- e) yrityksiä, joissa a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet ovat yhteisesti
- i) tutkimus- ja kehityssopimuksen osapuolilla tai niihin sidossuhteessa olevilla a–d alakohdassa tarkoitetuilla yrityksillä; tai
 - ii) yhdellä tai useammalla tutkimus- ja kehityssopimuksen osapuolella taikka yhdellä tai useammalla niihin sidossuhteessa olevalla a–d alakohdassa tarkoitettulla yrityksellä ja yhdellä tai useammalla kolmannella.

2 artikla

Poikkeus

1. Julistetaan perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan nojalla, että perussopimuksen 101 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tässä asetuksessa säädettyin edellytyksin tutkimus- ja kehityssopimuksiin.

Tätä poikkeusta sovelletaan siinä määrin kuin kyseiset sopimukset sisältävät perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvia kilpailunrajoituksia.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyä poikkeusta sovelletaan sellaisiin tutkimus- ja kehityssopimuksiin, jotka sisältävät määräyksiä, jotka liittyvät teollis- ja tekijänoikeuksien luovuttamiseen tai lisensointiin yhdelle tai useammalle osapuolelle tai yksikölle, jonka osapuolet perustavat yhteistä tutkimus- ja kehitystyötä, maksettua tutkimus- ja kehitystyötä tai yhteistä hyödyntämistä varten, jos kyseiset määräykset eivät muodosta sopimusten pääasiallista tavoitetta vaan liittyvät suoraan niiden soveltamiseen ja ovat sen kannalta välttämättömiä.

3 artikla

Poikkeuksen edellytykset

1. Edellä 2 artiklassa säädettyä poikkeusta sovelletaan 2–5 kohdassa säädettyin edellytyksin.

2. Tutkimus- ja kehityssopimuksessa on määrättävä, että yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tai maksetun tutkimus- ja kehitystyön lopullisten tulosten, mukaan lukien mahdolliset teollis- ja tekijänoikeudet ja taitotieto, on oltava rajoituksetta kaikkien osapuolten saatavilla jatkotutkimusta ja -kehitystä sekä hyödyntämistä varten heti kun ne ovat saatavilla. Kun osapuolet rajoittavat oikeuksiaan hyödyntää tuloksia tämän asetuksen mukaisesti, erityisesti kun ne erikoistuvat hyödyntämisen yhteydessä, mahdollisuuksia hyödyntää tuloksia voidaan rajoittaa sen mukaisesti. Lisäksi tutkimuslaitokset, akateemiset laitokset tai yritykset, jotka tarjoavat tutkimus- ja kehitystyötä kaupallisena palveluna eivätkä tavallisesti osallistu tulosten hyödyntämiseen, voivat sopia tulosten käyttämisestä ainoastaan jatkotutkimusta varten. Tutkimus- ja kehityssopimuksessa voidaan määrätä, että osapuolet maksavat toisilleen korvausta siitä, että ne saavat käyttää tuloksia jatkotutkimusta tai hyödyntämistä varten, mutta korvaus ei saa olla niin korkea, että se käytännössä estää tulosten käytön.

3. Rajoittamatta 2 kohdan soveltamista tapauksissa, joissa tutkimus- ja kehityssopimus koskee ainoastaan yhteistä tutkimus- ja kehitystyötä tai maksettua tutkimus- ja kehitystyötä, tutkimus- ja kehityssopimuksessa on määrättävä, että jokaiselle osapuolelle on myönnettävä oikeus käyttää toisten osapuolten aikaisempaa taitotietoa, jos kyseinen taitotieto on välttämätöntä tulosten hyödyntämiseksi. Tutkimus- ja kehityssopimuksessa voidaan määrätä, että osapuolet maksavat toisilleen korvausta siitä, että ne myöntävät oikeuden käyttää aikaisempaa taitotietoaan, mutta korvaus ei saa olla niin korkea, että se käytännössä estää tulosten käytön.

4. Yhteinen hyödyntäminen saa koskea ainoastaan tuloksia, joilla on teollis- ja tekijänoikeudellinen suoja tai jotka muodostavat taitotiedon ja jotka ovat välttämättömiä sopimustuotteiden valmistuksen tai sopimusteknologioiden soveltamisen kannalta.

5. Osapuolten, joiden tehtäväksi on annettu sopimustuotteiden valmistus hyödyntämisen yhteydessä tapahtuvan erikoistumisen perusteella, on täytettävä sopimustuotteita koskevat muiden osapuolten tilaukset, paitsi jos tutkimus- ja kehityssopimuksessa määrätään myös 1 artiklan 1 kohdan m alakohdan i tai ii alakohdan mukaisesta yhteisestä jakelusta tai jos osapuolet ovat sopineet, että ainoastaan sopimustuotteet valmistava osapuoli saa jaella niitä.

4 artikla

Markkinaosuusraja ja poikkeuksen kesto

1. Jos osapuolet eivät ole kilpailevia yrityksiä, 2 artiklassa säädettyä poikkeusta sovelletaan niin kauan kuin tutkimus- ja kehitystyö jatkuu. Jos tuloksia hyödynnetään yhteisesti, poikkeusta sovelletaan seitsemän vuoden ajan siitä päivästä alkaen, jona sopimustuotteet tai sopimusteknologiat tuodaan ensimmäistä kertaa markkinoille sisämarkkinoilla.

2. Jos vähintään kaksi osapuolista on kilpailevia yrityksiä, 2 artiklassa säädettyä poikkeusta sovelletaan tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ajan ainoastaan siinä tapauksessa, että tutkimus- ja kehityssopimuksen tekohetkellä

a) 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan i, ii tai iii alakohdassa tarkoitettujen tutkimus- ja kehityssopimusten tapauksessa tutkimus- ja kehityssopimuksen osapuolten yhteenlaskettu markkinaosuus ei ylitä 25:tä prosenttia merkityksellisillä tuote- ja teknologiamarkkinoilla; tai

b) 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv, v tai vi alakohdassa tarkoitettujen tutkimus- ja kehityssopimusten tapauksessa rahoittavan osapuolen ja kaikkien niiden osapuolten, joiden kanssa rahoittava osapuoli on tehnyt samoja sopimustuotteita tai sopimusteknologioita koskevan tutkimus- ja kehityssopimuksen, yhteenlaskettu markkinaosuus ei ylitä 25:tä prosenttia merkityksellisillä tuote- ja teknologiamarkkinoilla.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun ajan päättymisen jälkeen poikkeuksen soveltaminen jatkuu niin kauan kuin osapuolten yhteenlaskettu markkinaosuus ei ylitä 25:tä prosenttia merkityksellisillä tuote- ja teknologiamarkkinoilla.

5 artikla

Vakavimmat rajoitukset

Edellä 2 artiklassa säädettyä poikkeusta ei sovelleta tutkimus- ja kehityssopimukseen, joiden tavoitteena on suoraan tai välillisesti, yksinään tai yhdistettyinä osapuolten määräysvallassa oleviin muihin tekijöihin:

a) rajoittaa osapuolten vapautta harjoittaa tutkimus- ja kehitystyötä itsenäisesti tai yhteistoiminnassa kolmansien osapuolten kanssa tutkimus- ja kehityssopimukseen liittymättömällä alalla tai yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tai maksetun tutkimus- ja kehitystyön päättymisen jälkeen alalla, jota se koskee, tai siihen liittyvällä alalla;

b) rajoittaa tuotantoa tai myyntiä, lukuun ottamatta

i) tuotantotavoitteiden asettamista, jos tulosten yhteinen hyödyntäminen käsittää sopimustuotteiden yhteisen tuotannon;

ii) myyntitavoitteiden asettamista, jos tulosten yhteinen hyödyntäminen käsittää sopimustuotteiden yhteisen jakelun tai sopimusteknologioiden yhteisen lisensoinnin 1 artiklan 1 kohdan m alakohdan i tai ii alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä;

iii) käytäntöjä, joissa on kyse erikoistumisesta hyödyntämisen yhteydessä; ja

iv) rajoituksia, jotka koskevat osapuolten vapautta valmistaa, myydä, luovuttaa tai lisensoida tuotteita, teknologioita tai menetelmiä, jotka kilpailevat sopimustuotteiden tai sopi-

musteknologioiden kanssa sen ajanjakson aikana, jolloin osapuolet ovat sopineet tulosten yhteisestä hyödyntämisestä;

c) vahvistaa hinnat myytäessä sopimustuotetta kolmansille tai lisensoitaessa sopimusteknologioita kolmansille, lukuun ottamatta välittömiltä asiakkailta perittävien hintojen vahvistamista tai välittömiltä lisenssinsaaajilta perittävien lisenssimaksujen vahvistamista, jos tulosten yhteinen hyödyntäminen käsittää sopimustuotteiden yhteisen jakelun tai sopimusteknologioiden yhteisen lisensoinnin 1 artiklan 1 kohdan m alakohdan i tai ii alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä;

d) rajoittaa alueita tai asiakkaita, joille osapuolet voivat myydä passiivisesti sopimustuotteita tai lisensoida sopimusteknologioita, lukuun ottamatta vaatimusta lisensoida tulokset yksinomaan toiselle osapuolelle;

e) kieltää sopimustuotteiden tai sopimusteknologioiden aktiivinen myynti tai rajoittaa sitä alueille tai asiakkaille, joita ei ole yksinoikeudellisesti osoitettu yhdelle osapuolista hyödyntämisen yhteydessä tapahtuvan erikoistumisen perusteella;

f) vaatia olemaan vastaamatta sellaisten osapuolten omille alueille sijoittautuneiden tai osapuolten muulla tavoin hyödyntämisen yhteydessä tapahtuvan erikoistumisen perusteella jakamien asiakkaiden kysyntään, jotka toisivat sopimustuotteet markkinoille sisämarkkinoiden muilla alueilla;

g) vaatia vaikeuttamaan käyttäjien tai jälleenmyyjien mahdollisuuksia hankkia sopimustuotteita muilta jälleenmyyjiltä sisämarkkinoilla.

6 artikla

Poikkeuksen soveltamisalan ulkopuolelle jätetyt rajoitukset

Edellä 2 artiklassa säädettyä poikkeusta ei sovelleta tutkimus- ja kehityssopimukseen sisältyviin seuraaviin velvoitteisiin:

a) velvollisuus olla kiistämättä tutkimus- ja kehitystyön päättymisen jälkeen sellaisten teollis- ja tekijänoikeuksien pätevyyttä, joita osapuolilla on sisämarkkinoilla ja jotka ovat tutkimus- ja kehitystyön kannalta merkityksellisiä, tai kieltä kiistää tutkimus- ja kehityssopimuksen voimassaolon lakattua sellaisten teollis- ja tekijänoikeuksien pätevyys, joita osapuolilla on sisämarkkinoilla ja jotka suojaavat tutkimus- ja kehitystyön tuloksia, tämän rajoittamatta mahdollisuutta määrätä tutkimus- ja kehityssopimuksen irtisanomisesta, jos yksi osapuolista kiistää tällaisten teollis- ja tekijänoikeuksien pätevyiden;

b) velvollisuus olla myöntämättä lisensoijaa kolmansille sopimustuotteiden valmistamiseksi tai sopimusteknologioiden soveltamiseksi, jollei sopimuksessa määrätä, että vähintään yhden osapuolista on hyödynnettävä yhteisen tutkimus- ja kehitystyön tai maksetun tutkimus- ja kehitystyön tuloksia, ja hyödyntäminen tapahtuu sisämarkkinoilla suhteessa kolmansiin.

*7 artikla***Markkinaosuusrajan soveltaminen**

Edellä 4 artiklassa säädettyä markkinaosuusrajaa sovellettaessa noudatetaan seuraavia sääntöjä:

- a) markkinaosuus lasketaan markkinoilla toteutuneen myynnin arvon pohjalta; jos myynnin arvosta ei ole saatavissa tietoja, osapuolten markkinaosuuden määrittämisessä voidaan käyttää arvioita, jotka perustuvat muihin markkinoita koskeviin luotettaviin tietoihin, mukaan lukien markkinoilla toteutuneet myyntimäärät;
- b) markkinaosuus lasketaan edellistä kalenterivuotta koskevien tietojen perusteella;
- c) edellä 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan e alakohdassa tarkoitettujen yritysten markkinaosuus jaetaan tasan niiden yritysten kesken, joilla on mainitun alakohdan a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- d) jos 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu markkinaosuus on alun perin enintään 25 prosenttia mutta myöhemmin nousee tämän tason yläpuolelle ylittämättä kuitenkaan 30:tä prosenttia, 2 artiklassa säädetyn poikkeuksen soveltaminen jatkuu kaksi peräkkäistä kalenterivuotta sen vuoden jälkeen, jolloin 25 prosentin markkinaosuusraja ensimmäisen kerran ylittyi;

e) jos 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu markkinaosuus on alun perin enintään 25 prosenttia mutta myöhemmin nousee yli 30 prosentin, 2 artiklassa säädetyn poikkeuksen soveltaminen jatkuu yhden kalenterivuoden ajan sen vuoden jälkeen, jolloin 30 prosentin taso ensimmäisen kerran ylittyi;

f) edellä d ja e alakohdan mukaista etua ei saa yhdistää siten, että kahden kalenterivuoden pituinen jakso ylittyy.

*8 artikla***Siirtymäkausi**

Perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdassa vahvistettua kieltoa ei sovelleta 1 päivän tammikuuta 2011 ja 31 päivän joulukuuta 2012 välisenä aikana sellaisiin sopimuksiin, jotka eivät täytä tämän asetuksen mukaisia poikkeuksen edellytyksiä, mutta jotka täyttävät asetuksessa (EY) N:o 2659/2000 säädetyn poikkeuksen edellytykset ja ovat voimassa 31 päivänä joulukuuta 2010.

*9 artikla***Voimassaoloaika**

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2011.

Sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2022.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1218/2010,**annettu 14 päivänä joulukuuta 2010,****Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamisesta erikoistumisopimusten tiettyihin ryhmiin****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin 20 päivänä joulukuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2821/71 ⁽¹⁾,

on julkaissut tämän asetuksen luonnoksen,

on kuullut kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2821/71 mukaisesti komissiolla on toimivalta asetuksia antamalla soveltaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (*) 101 artiklan 3 kohtaa tiettyihin perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen sellaisten sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin, joiden tavoitteena on erikoistuminen, mukaan lukien sen toteuttamiseksi tarpeelliset sopimukset.
- (2) Perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta erikoistumisopimusten ryhmiin 29 päivänä marraskuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2658/2000 ⁽²⁾ määritellään sellaisten erikoistumisopimusten ryhmät, joiden komissio katsoi yleensä täyttävän perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdassa määrätyt edellytykset. Koska mainitun asetuksen soveltamisesta saatu kokemus on kaiken kaikkiaan myönteistä ja asetuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2010, on aiheellista antaa asetuksen antamisen jälkeen kertyneen lisäkokemuksen perusteella uusi ryhmäpoikkeusasetus.

- (3) Tämän asetuksen olisi täytettävä kaksi vaatimusta, jotka ovat kilpailun tehokkaan suojelun varmistaminen ja riittävän oikeusvarmuuden tarjoaminen yrityksille. Näihin tavoitteisiin pyrittäessä olisi otettava huomioon tarve yksinkertaistaa mahdollisimman paljon hallinnollista valvontaa ja oikeudellisia puitteita. Markkinavoiman jäädessä tietyn rajan alle perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamisen kannalta voidaan yleensä olettaa, että erikoistumisopimusten myönteiset vaikutukset ylittävät kilpailuun kohdistuvat kielteiset vaikutukset.
- (4) Perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan soveltamiseksi asetuksia antamalla ei ole tarpeen määritellä sopimuksia, jotka voivat kuulua perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Arvioitaessa yksittäisiä sopimuksia perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan perusteella on otettava huomioon useita tekijöitä, erityisesti merkityksellisten markkinoiden rakenne.
- (5) Tässä asetuksessa vahvistetusta poikkeuksesta johtuva etu olisi rajoitettava sopimuksiin, joiden voidaan riittävällä varmuudella olettaa täyttävän perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan edellytykset.
- (6) On todennäköisintä, että tuotantoa koskevat erikoistumisopimukset edistävät tavaroiden tuotannon tai jakelun parantamista, jos osapuolilla on toisiaan täydentäviä taitoja, omaisuuseriä tai toimintoja, koska ne voivat keskittyä tiettyjen tuotteiden valmistukseen ja siten toimia tehokkaammin ja toimittaa tuotteet edullisemmin. Sama koskee yleensä palveluiden valmisteluun liittyviä erikoistumisopimuksia. On todennäköistä, että tehokkaan kilpailun vallitessa kuluttajat saavat kohtuullisen osuuden saavutettavasta hyödystä.
- (7) Tällaisia etuja voi koitua sopimuksista, joiden perusteella yksi osapuoli luopuu kokonaan tai osittain tiettyjen tuotteiden valmistamisesta tai tiettyjen palvelujen valmistelusta toisen osapuolen hyväksi (yksipuolinen erikoistuminen), joiden perusteella kukin osapuoli luopuu kokonaan tai osittain tiettyjen tuotteiden valmistamisesta tai tiettyjen palvelujen valmistelusta toisen osapuolen hyväksi (vastavuoroinen erikoistuminen) ja joiden perusteella osapuolet sitoutuvat valmistamaan tiettyjä tuotteita tai valmistelemaan tiettyjä palveluja yhteisesti (yhteinen tuotanto). Tässä asetuksessa tarkoitettu yksipuolinen ja vastavuoroinen erikoistuminen eivät edellytä sitä, että

⁽¹⁾ EYVL L 285, 29.12.1971, s. 46.⁽²⁾ EYVL L 304, 5.12.2000, s. 3.

(*) EY:n perustamissopimuksen 81 artiklasta tuli Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT-sopimus) 101 artikla 1 päivänä joulukuuta 2009. Kyseiset artiklat ovat olennaisesti yhdenmukaiset. Tässä asetuksessa tarkoitetaan tarvittaessa viittauksella SEUT-sopimuksen 101 artiklaan viittausta EY:n perustamissopimuksen 81 artiklaan. SEUT-sopimuksella muutettiin myös tiettyjä käsitteitä. Yhteisö korvattiin unionilla ja yhteismarkkinat korvattiin sisämarkkinoilla. Tässä asetuksessa käytetään SEUT-sopimuksen terminologiaa.

osapuoli supistaa kapasiteettia, vaan tuotantomäärien pienentäminen riittää. Yhteisen tuotannon käsite ei kuitenkaan edellytä sitä, että osapuolet supistavat omaa tuotantoaan suunnitellun yhteistä tuotantoa koskevan järjestelyn ulkopuolella.

- (8) Yksipuoliset ja vastavuoroiset erikoistumis sopimukset edellyttävät luonteensa puolesta sitä, että osapuolet toimivat samoilla tuotemerkkinoilla. Ei ole välttämätöntä, että osapuolet toimivat samoilla maantieteellisillä markkinoilla. Näin ollen tämän asetuksen soveltamisen yksipuolisiin ja vastavuoroisiin erikoistumis sopimuksiin olisi rajoitettava tilanteisiin, joissa osapuolet toimivat samoilla tuotemerkkinoilla. Yhteistä tuotantoa koskevia sopimuksia voivat tehdä osapuolet, jotka jo toimivat samoilla tuotemerkkinoilla, mutta myös osapuolet, jotka haluavat tulla tuotemerkkinoille sopimuksen avulla. Sen vuoksi yhteistä tuotantoa koskevien sopimusten olisi kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan riippumatta siitä, harjoittavatko osapuolet jo toimintaa samoilla tuotemerkkinoilla.
- (9) Sen varmistamiseksi, että erikoistumisen edut toteutuvat ilman että yksi osapuolista poistuu kokonaan tuotannon jälkeisen vaiheen markkinoilta, tätä asetusta olisi sovellettava yksipuolisiin ja vastavuoroisiin erikoistumis sopimuksiin ainoastaan, jos niissä määrätään toimitus- ja ostovelvoitteista tai yhteisestä jakelusta. Toimitus- ja ostovelvoitteet voivat olla luonteeltaan yksinomaisia, mutta tämä ei ole välttämätöntä.
- (10) Kun osapuolten markkinaosuus niiden tuotteiden merkityksellisillä markkinoilla, joita erikoistumis sopimus koskee, ei ylitä tiettyä tasoa prosenttia, sopimusten voidaan yleensä olettaa johtavan taloudelliseen hyötyyn mittakaavaetujen tai tuotevarioinnin etujen taikka parempien tuotantoteknologioiden muodossa ja antavan kuluttajille kohtuullisen osuuden saavutettavasta hyödystä. Jos erikoistumis sopimuksen perusteella valmistetut tuotteet ovat välituotteita, jotka yksi tai useampi osapuoli käyttää kokonaan tai osittain tuotantopanoksena valmistessaan tiettyjä jatkojalostustuotteita, jotka ne sen jälkeen myyvät markkinoilla, tällä asetuksella myönnetyn poikkeuksen edellytyksenä olisi lisäksi oltava se, että osapuolten markkinaosuus näiden jatkojalostustuotteiden merkityksellisillä markkinoilla ei ylitä tiettyä tasoa. Jos tässä tapauksessa tarkasteltaisiin ainoastaan osapuolten markkinaosuutta välituotteen tasolla, ei otettaisi huomioon sitä mahdollista riskiä, että kilpailijat suljetaan jatkojalostustuotteiden markkinoilta tai kilpailijoilta tuotantopanoksista perittävä hinta nousee. Ei kuitenkaan oleteta, että erikoistumis sopimukset kuuluvat perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan tai eivät täytä 101 artiklan 3 kohdan edellytyksiä, kun tässä asetuksessa vahvistettu markkinaosuusraja ylittyy tai muut tämän asetuksen edellytykset

täyttyvät. Tällaisissa tapauksissa kyseistä erikoistumis sopimusta on arvioitava erikseen perussopimuksen 101 artiklan mukaan.

- (11) Tällä asetuksella ei pitäisi myöntää poikkeusta sopimuksille, joiden sisältämät rajoitukset eivät ole erikoistumis sopimuksen aikaansaamien myönteisten vaikutusten saavuttamisen kannalta välttämättömiä. Tämän asetuksen mukaista poikkeusta ei periaatteessa pitäisi soveltaa sopimuksiin, joihin sisältyy tietynlaisia kolmansilta perittävien hintojen vahvistamista, tuotannon tai myynnin rajoittamista sekä markkinoiden tai asiakkaiden jakamista koskevia vakavia kilpailunrajoituksia osapuolten markkinaosuudesta riippumatta.
- (12) Markkinaosuuden rajoittaminen, tiettyjen sopimusten rajaaminen poikkeuksen ulkopuolelle ja tämän asetuksen mukaiset edellytykset varmistavat yleensä sen, että osapuolet eivät voi poistaa kilpailua kyseessä olevien tavaroiden tai palvelujen merkittävältä osalta sellaisten sopimusten avulla, joihin ryhmäpoikkeusta sovelletaan.
- (13) Komissio voi peruuttaa tästä asetukselta johtuvan edun perustamis sopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽¹⁾ 29 artiklan 1 kohdan nojalla, jos se havaitsee, että jossain yksittäisessä asiassa sopimuksella, johon sovelletaan tässä asetuksessa säädettyä poikkeusta, on kuitenkin vaikutuksia, jotka ovat ristiriidassa perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan kanssa.
- (14) Jäsenvaltion kilpailuviranomainen voi asetuksen (EY) N:o 1/2003 29 artiklan 2 kohdan mukaisesti peruuttaa tämän asetuksen soveltamisesta johtuvan edun kyseisen jäsenvaltion alueella tai sen osalla, jos sopimuksella, johon sovelletaan tässä asetuksessa vahvistettua poikkeusta, on yksittäisessä tapauksessa kuitenkin perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan kanssa ristiriidassa olevia vaikutuksia kyseisen jäsenvaltion alueella tai sellaisella osalla siitä, joka täyttää kaikki erillisten maantieteellisten markkinoiden tunnuspiirteet.
- (15) Tästä asetukselta johtuva etu voitaisiin peruuttaa asetuksen (EY) N:o 1/2003 29 artiklan mukaisesti esimerkiksi silloin, kun merkitykselliset markkinat ovat erittäin keskittyneet ja kilpailu on jo heikkoa, erityisesti seurauksena muiden markkinaosapuolten yksittäisistä markkina-asetuksista tai rinnakkaisten erikoistumis sopimusten luomista muiden markkinaosapuolten välisistä yhteyksistä.

(¹) EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

(16) Jotta helpotetaan sellaisten erikoistumis sopimusten tekemistä, jotka voivat vaikuttaa osapuolten rakenteeseen, tämän asetuksen voimassaoloajaksi olisi vahvistettava 12 vuotta,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Määritelmät

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan

- a) "erikoistumis sopimuksella" yksipuolista erikoistumis sopimusta, vastavuoroista erikoistumis sopimusta tai yhteistä tuotantoa koskevaa sopimusta;
- b) "yksipuolisella erikoistumis sopimuksella" kahden samoilla tuotemarkkinoilla toimivan osapuolen välistä sopimusta, jonka perusteella yksi osapuoli sitoutuu lopettamaan kokonaan tai osittain tiettyjen tuotteiden tuotannon tai pidättymään niiden tuotannosta ja ostamaan ne toiselta osapuolelta, joka puolestaan sitoutuu tuottamaan ja toimittamaan kyseiset tuotteet;
- c) "vastavuoroisella erikoistumis sopimuksella" kahden tai useamman samoilla tuotemarkkinoilla toimivan osapuolen välistä sopimusta, jonka perusteella vähintään kaksi osapuolta sitoutuu vastavuoroisesti lopettamaan kokonaan tai osittain tiettyjen eri tuotteiden tuotannon tai pidättymään niiden tuotannosta ja ostamaan kyseiset tuotteet toisilta osapuolilta, jotka puolestaan sitoutuvat tuottamaan ja toimittamaan ne;
- d) "yhteistä tuotantoa koskevalla sopimuksella" sopimusta, jonka perusteella vähintään kaksi osapuolta sitoutuu tuottamaan yhteisesti tiettyjä tuotteita;
- e) "sopimuksella" sopimusta, yritysten yhteenliittymän päätöstä tai yhdenmukaistettua menettelytapaa;
- f) "tuotteella" tavaraa tai palvelua, mukaan lukien sekä välituotteet tai -palvelut että lopputuotteet tai -palvelut ja lukuun ottamatta jakelu- ja vuokrauspalveluja;
- g) "tuotannolla" tavaroiden valmistusta tai palvelujen valmistusta, ja siihen sisältyvä tuotanto alihankinnan kautta;
- h) "palvelujen valmistelulla" toimintoja, jotka edeltävät palvelujen tarjontaa asiakkaille;
- i) "merkityksellisillä markkinoilla" niitä merkityksellisiä tuote- ja maantieteellisiä markkinoita, joille erikoistumisen kohteena olevat tuotteet kuuluvat, ja lisäksi siinä tapauksessa, että erikoistumisen kohteena olevat tuotteet ovat välituotteita, jotka yksi tai useampi osapuoli käyttää kokonaan tai osittain itse jatkojalostustuotteiden tuotannossa, niitä merkityksellisiä tuote- ja maantieteellisiä markkinoita, joille jatkojalostustuotteet kuuluvat;
- j) "erikoistumisen kohteena olevalla tuotteella" tuotetta, joka on tuotettu erikoistumis sopimuksen mukaisesti;
- k) "jatkojalostustuotteella" tuotetta, jonka valmistuksessa yksi tai useampi osapuoli käyttää erikoistumisen kohteena olevaa tuotetta ja jonka kyseiset osapuolet myyvät markkinoilla;
- l) "kilpailevalla yrityksellä" todellista tai mahdollista kilpailijaa;
- m) "todellisella kilpailijalla" yritystä, joka toimii samoilla merkityksellisillä markkinoilla;
- n) "mahdollisella kilpailijalla" yritystä, jolla ilman erikoistumis sopimusta olisi realistiset edellytykset eikä pelkästään teoreettinen mahdollisuus toteuttaa suhteellisten hintojen pienen mutta pysyvän nousun seurauksena enintään kolmen vuoden kuluessa välttämättömät lisäinvestoinnit tai vastata muista välttämättömistä vaihtokustannuksista merkityksellisille markkinoille tulemiseksi;
- o) "yksinomaisella toimitusvelvoitteella" velvoitetta olla toimittamatta muulle kuin sopimuksen osapuolena olevalle kilpailevalle yritykselle erikoistumisen kohteena olevaa tuotetta;
- p) "yksinomaisella ostovelvoitteella" velvoitetta ostaa erikoistumisen kohteena oleva tuote ainoastaan sopimuksen osapuolelta;
- q) "yhteisellä" jakelun yhteydessä, että osapuolet
- i) hoitavat tuotteiden jakelun yhteisen ryhmän, järjestön tai yrityksen kautta; tai
- ii) nimittävät jakelijaksi kolmannen osapuolen yksinoikeudella tai ilman yksinoikeutta, edellyttäen, ettei kyseinen kolmas osapuoli ole kilpaileva yritys;
- r) "jakelulla" jakelua, mukaan lukien tavaroiden myynnin ja palvelujen tarjoamisen.
2. Tässä asetuksessa käsitteisiin "yritys" ja "osapuoli" sisältyvät niihin sidossuhteessa olevat yritykset.

”Sidossuhteessa olevilla yrityksillä” tarkoitetaan

- a) yrityksiä, joissa erikoistumissopimuksen osapuolella suoraan tai välillisesti on
 - i) valtuudet käyttää yli puolta äänimäärästä;
 - ii) valtuudet nimittää yli puolet hallintoneuvoston, hallituksen tai yritystä lain mukaan edustavien elinten jäsenistä; tai
 - iii) oikeus johtaa yrityksen liiketoimintaa;
- b) yrityksiä, joilla on suoraan tai välillisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet erikoistumissopimuksen osapuoleen nähden;
- c) yrityksiä, joissa b alakohdassa tarkoitettulla yrityksellä on suoraan tai välillisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- d) yrityksiä, joissa erikoistumissopimuksen osapuolella on yhdessä yhden tai useamman a, b tai c alakohdassa tarkoitettun yrityksen kanssa taikka kahdella tai useammalla viimeksi mainituista yrityksistä yhteisesti on a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- e) yrityksiä, joissa a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet ovat yhteisesti:
 - i) erikoistumissopimuksen osapuolilla tai niihin sidossuhteessa olevilla a-d alakohdassa tarkoitetuilla yrityksillä;
 - ii) yhdellä tai useammalla erikoistumissopimuksen osapuolella taikka yhdellä tai useammalla niihin sidossuhteessa olevalla, a–d alakohdassa tarkoitettulla yrityksellä ja yhdellä tai useammalla kolmannella.

2 artikla

Poikkeus

1. Julistetaan perussopimuksen 101 artiklan 3 kohdan nojalla, että perussopimuksen 101 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tässä asetuksessa säädettyin edellytyksin erikoistumissopimukseen.

Tätä poikkeusta sovelletaan siinä määrin kuin kyseiset sopimukset sisältävät perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvia kilpailunrajoituksia.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyä poikkeusta sovelletaan sellaisiin erikoistumissopimuksiin, jotka sisältävät määräyksiä, jotka liittyvät teollis- ja tekijänoikeuksien luovuttamiseen tai lisensointiin yhdelle tai useammalle osapuolelle, jos kyseiset määräykset eivät muodosta sopimusten pääasiallista tavoitetta vaan liittyvät suoraan niiden soveltamiseen ja ovat sen kannalta välttämättömiä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyä poikkeusta sovelletaan erikoistumissopimukseen, kun:

- a) osapuolet hyväksyvät yksinomaisen osto- tai toimitusvelvoitteen; tai
- b) osapuolet eivät myy itsenäisesti erikoistumisen kohteena olevia tuotteita vaan jakelevat kyseisiä tuotteita yhteisesti.

3 artikla

Markkinaosuusraja

Edellä 2 artiklassa säädettyä poikkeusta sovelletaan, jos osapuolten yhteenlaskettu markkinaosuus ei ylitä 20:tä prosenttia yksittäkkään merkityksellisillä markkinoilla.

4 artikla

Vakavimmat rajoitukset

Edellä 2 artiklassa säädettyä poikkeusta ei sovelleta erikoistumissopimukseen, joiden tavoitteena on suoraan tai välillisesti, yksinään tai yhdistettyinä osapuolten määräysvallassa oleviin muihin tekijöihin:

- a) vahvistaa hinnat myytäessä tuotteita kolmansille lukuun ottamatta välittömiltä asiakkailta yhteisen jakelun yhteydessä perittävien hintojen vahvistamista;
- b) rajoittaa tuotantoa tai myyntiä, lukuun ottamatta
 - i) tuotteiden määrää koskevia sopimusmääräyksiä yksipuolisten tai vastavuoroisten erikoistumissopimusten yhteydessä tai kapasiteetin ja tuotantomäärän asettamista yhteistä tuotantoa koskevan sopimuksen yhteydessä; ja
 - ii) myyntitavoitteiden asettamista yhteisen jakelun yhteydessä; tai
- c) jakaa markkinat tai asiakkaat.

5 artikla

Markkinaosuusrajan soveltaminen

Edellä 3 artiklassa säädettyä markkinaosuusrajaa sovellettaessa noudatetaan seuraavia sääntöjä:

- a) markkinaosuus lasketaan markkinoilla toteutuneen myynnin arvon pohjalta; jos myynnin arvosta ei ole saatavissa tietoja, osapuolten markkinaosuuden määrittämisessä voidaan käyttää arvioita, jotka perustuvat muihin markkinoita koskeviin luotettaviin tietoihin, mukaan lukien markkinoilla toteutuneet myyntimäärät;

b) markkinaosuus lasketaan edellistä kalenterivuotta koskevien tietojen perusteella;

c) edellä 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan e alakohdassa tarkoitettujen yritysten markkinaosuus jaetaan tasan niiden yritysten kesken, joilla on mainitun alakohdan a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;

d) jos 3 artiklassa tarkoitettu markkinaosuus on alun perin enintään 20 prosenttia mutta myöhemmin nousee tämän tason yläpuolelle ylittämättä kuitenkaan 25:tä prosenttia, 2 artiklassa säädetyn poikkeuksen soveltaminen jatkuu kaksi peräkkäistä kalenterivuotta sen vuoden jälkeen, jolloin 20 prosentin markkinaosuusraja ensimmäisen kerran ylittyi;

e) jos 3 artiklassa tarkoitettu markkinaosuus on alun perin enintään 20 prosenttia mutta myöhemmin nousee yli 25 prosentin, 2 artiklassa säädetyn poikkeuksen soveltaminen jatkuu yhden kalenterivuoden ajan sen vuoden jälkeen, jolloin 25 prosentin taso ensimmäisen kerran ylittyi;

f) edellä d ja e alakohdan mukaista etua ei saa yhdistää siten, että kahden kalenterivuoden pituinen jakso ylittyy.

6 artikla

Siirtymäkausi

Perussopimuksen 101 artiklan 1 kohdassa vahvistettua kieltoa ei sovelleta 1 päivän tammikuuta 2011 ja 31 päivän joulukuuta 2012 välisenä aikana sellaisiin sopimuksiin, jotka eivät täytä tämän asetuksen mukaisia poikkeuksen edellytyksiä, mutta jotka täyttävät asetuksessa (EY) N:o 2658/2000 säädetyn poikkeuksen edellytykset ja ovat voimassa 31 päivänä joulukuuta 2010.

7 artikla

Voimassaoloaika

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2011.

Sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2022.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1219/2010,
annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitettuja kiinteitä tuontiarvoja vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	78,3
	EG	88,4
	MA	50,0
	TR	109,6
	ZZ	81,6
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	88,4
	ZZ	128,9
0709 90 70	MA	84,2
	TR	138,3
	ZZ	111,3
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	CL	87,1
	MA	64,5
	PE	58,9
	SZ	46,6
	TR	56,0
	UY	48,0
	ZA	44,7
	ZZ	54,5
0805 20 10	MA	65,4
	ZZ	65,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	60,3
	IL	72,7
	TR	71,4
	ZZ	68,1
0805 50 10	AR	49,2
	TR	56,7
	UY	49,2
	ZZ	51,7
0808 10 80	AR	74,9
	AU	205,3
	CA	87,8
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	95,2
	ZA	124,0
	ZZ	95,5
0808 20 50	CN	49,5
	US	135,7
	ZZ	92,6

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1220/2010,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****viljojen myyntihintojen vahvistamisesta asetuksella (EU) N:o 1017/2010 avattujen tarjouskilpailujen yhteydessä järjestetyissä kolmansissa yksittäisissä tarjouskilpailuissa**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 43 artiklan f alakohdan yhdessä 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EU) N:o 1017/2010 ⁽²⁾ aloitettiin viljojen myynti tarjouskilpailumenettelyillä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maataloustuotteiden julkisten interventio-ostojen ja -myyntien osalta 11 päivänä joulukuuta 2009 annetussa komission asetuksessa (EU) N:o 1272/2009 ⁽³⁾ säädetyn edellytyksin.
- (2) Asetuksen (EU) N:o 1272/2009 46 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EU) N:o 1017/2010 4 artiklan mukaisesti komissio vahvistaa yksittäisissä tarjouskilpailuissa saadut tarjoukset huomioon ottaen kunkin viljan osalta jäsenvaltiokohtaisen vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla vahvistamatta sitä.
- (3) Kolmansissa yksittäisissä tarjouskilpailuissa saatujen tarjousten perusteella on päätetty, että tiettyjen viljojen ja

tiettyjen jäsenvaltioiden osalta olisi vahvistettava vähimmäismyyntihinta ja että vähimmäismyyntihinta on aiheellista jättää vahvistamatta muiden viljojen ja muiden jäsenvaltioiden osalta.

- (4) Jotta markkinoille välitettäisiin nopeasti signaali ja varmistettaisiin toimenpiteen tehokas hallinnointi, tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksella (EU) N:o 1017/2010 avattujen tarjouskilpailujen mukaisissa kolmansissa yksittäisissä viljojen myyntiä koskevilla tarjouskilpailuissa, joissa tarjousten jättöaika päättyi 15 päivänä joulukuuta 2010, vilja- ja jäsenvaltiokohtaista myyntihintaa koskevat päätökset vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 293, 11.11.2010, s. 41.

⁽³⁾ EUVL L 349, 29.12.2009, s. 1.

LIITE

Myyntiä koskevat päätökset

(euroa/tonni)

Jäsenvaltio	Vähimmäismyyntihinta		
	Tavallinen vehnä	Ohra	Maissi
	CN-koodi 1001 90	CN-koodi 1003 00	CN-koodi 1005 90 00
Belgique/België	X	X	X
България	X	X	X
Česká republika	222,18	175,10	X
Danmark	X	—	X
Deutschland	X	185	X
Eesti	X	175	X
Eire/Ireland	X	X	X
Elláda	X	X	X
España	X	X	X
France	X	—	X
Italia	X	X	X
Kypros	X	X	X
Latvija	X	X	X
Lietuva	X	174,50	X
Luxembourg	X	X	X
Magyarország	X	175,50	X
Malta	X	X	X
Nederland	X	X	X
Österreich	X	X	X
Polska	X	X	X
Portugal	X	X	X
România	X	X	X
Slovenija	X	X	X
Slovensko	X	175,21	X
Suomi/Finland	X	175,20	X
Sverige	X	184,50	X
United Kingdom	X	199,42	X

(—) vähimmäismyyntihintaa ei ole vahvistettu (kaikki tarjoukset on hylätty)

(°) ei tarjouksia

(X) viljoja ei ole saatavilla myyntiä varten

#) ei sovelleta

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1221/2010,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****asetuksella (EY) N:o 533/2007 avatuissa tariffikiintiöissä joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista siipikarjanliha-alalla 14 päivänä toukokuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 533/2007 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 533/2007 avataan siipikarjanliha-alan tuotteiden tuontia koskevia tariffikiintiöitä.
- (2) Joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana jätettyjen tuontitodistushakemusten, jotka koskevat osakautta 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, määrät ovat joidenkin kiintiöiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 533/2007 nojalla osakaudeksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, sovelletaan tämän asetuksen liitteessä esitettyjä jakokertoimia.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ EUVL L 125, 15.5.2007, s. 9.

LIITE

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Osakaudeksi 1.1.2011-31.3.2011 jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettava jakokerroin (%)
P1	09.4067	2,311405
P3	09.4069	0,45498

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1222/2010,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****asetuksella (EY) N:o 539/2007 avatuissa tariffikiintiöissä joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen eräitä muna- ja ovalbumiinalan tuotteita koskevien tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista muna- ja ovalbumiinalalla 15 päivänä toukokuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 539/2007 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 539/2007 avataan muna- ja ovalbumiinalan tuotteiden tuontia koskevia tariffikiintiöitä.
- (2) Joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana jätettyjen tuontitodistushakemusten, jotka koskevat osakautta 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, määrät ovat joidenkin kiintiöiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 539/2007 nojalla osakaudeksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, sovelletaan tämän asetuksen liitteessä esitettyjä jakokertoimia.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ EUVL L 128, 16.5.2007, s. 19.

LIITE

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Osakaudeksi 1.1.2011-31.3.2011 jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettava jakokerroin (%)
E2	09.4401	29,413481

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1223/2010,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****asetuksella (EY) N:o 1384/2007 avatussa tariffikiintiössä joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen Israelista peräisin olevaa siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 2398/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Israelista peräisin olevien siipikarjanliha-alan tuotteiden yhteisöön tuontia koskevien eräiden kiintiöiden avaamisen ja hallinnointitavan osalta 26 päivänä marraskuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1384/2007 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Joulukuun 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana jätettyjen tuontitodistushakemusten, jotka koskevat osakautta 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, määrät ovat suurempia kuin käytettävissä olevat määrät kiintiötä, jonka järjestysnumero on 09.4092, koskevien todistusten osalta. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 1384/2007 mukaisesti osakaudeksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011 sovelletaan tämän asetuksen liitteessä esitettyjä jakokertoimia

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ EUVL L 309, 27.11.2007, s. 40.

LIITE

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Osakaudeksi 1.1.2011-31.3.2011 jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettava jakokerroin (prosenttia)
IL1	09.4092	91,737227

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1224/2010,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****asetuksella (EY) N:o 1385/2007 avatussa tariffikiintiössä joulukuuta 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 774/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eräiden yhteisön tariffikiintiöiden avaamisen ja hallinnointitavan osalta siipikarjanliha-alalla 26 päivänä marraskuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1385/2007 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Joulukuuta 2010 ensimmäisten seitsemän päivän aikana jätettyjen tuontitodistushakemusten, jotka koskevat osakautta 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, määrät ovat joidenkin kiintiöiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määrin sovellettava jakokerroin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 1385/2007 mukaisesti osakaudeksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2011, sovelletaan tämän asetuksen liitteessä esitettyjä jakokertoimia.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ EUVL L 309, 27.11.2007, s. 47.

LIITE

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Osakaudeksi 1.1.2011-31.3.2011 jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettava jakokerroin (prosenttia)
1	09.4410	0,412031
3	09.4412	0,426075
4	09.4420	0,541711
6	09.4422	0,558347

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2010/784/YUTP,

annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,

palestiinalaisalueilla toteutettavasta Euroopan unionin poliisioperaatiosta (EUPOL COPPS)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan ja 43 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 14 päivänä marraskuuta 2005 yhteisen toiminnan 2005/797/YUTP palestiinalaisalueilla toteutettavasta Euroopan unionin poliisioperaatiosta (EUPOL COPPS) ⁽¹⁾ kolmen vuoden ajaksi. EUPOL COPPSin operatiivinen vaihe alkoi 1 päivänä tammikuuta 2006.
- (2) Operaation toimeksiantoa on viimeksi jatkettu neuvoston päätöksellä 2009/955/YUTP ⁽²⁾, ja se päättyy 31 päivänä joulukuuta 2010.
- (3) Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea (PTK) suositteli 17 päivänä marraskuuta 2010, että operaation toimeksiantoa jatketaan vielä 12 kuukaudella eli 31 päivään joulukuuta 2011.
- (4) Operaation johtamisjärjestely ei saisi rajoittaa operaation talousarvion toteuttamista koskevia operaation johtajan sopimusvelvoitteita Euroopan komissiota kohtaan.
- (5) Valvontavoimavara (Watch-Keeping Capability) olisi aktivoitava operaatiota varten.
- (6) Operaatio toteutetaan tilanteessa, joka saattaa huonontua ja joka voi vaikuttaa haitallisesti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklassa määrättyihin yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tavoitteisiin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Operaatio

1. Palestiinalaisalueilla toteutettavan Euroopan unionin poliisioperaation, jäljempänä Palestiinalle poliisialalla annettavaa tukea yhteensovittava Euroopan unionin toimisto (EU COPPS), joka on perustettu yhteisellä toiminnalla 2005/797/YUTP, toimeksiantoa jatketaan 1 päivästä tammikuuta 2011 alkaen.

2. EUPOL COPPS toimii 2 artiklassa esitetyn tehtävänmäärittelynsä mukaisesti.

2 artikla

Tehtävänmäärittely

EUPOL COPPSin tavoitteena on edistää palestiinalaisten vastuulla olevan pysyvän ja tehokkaan poliisijärjestelmän perustamista parhaiden kansainvälisten käytänteiden mukaisesti sekä yhteistyössä yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskevien unionin ohjelmien ja turvallisuusalaan laajemmin liittyvien muiden kansainvälisten pyrkimysten kuten rikosoikeusjärjestelmän uudistuksen kanssa.

Tätä varten EUPOL COPPS

- a) avustaa Palestiinan siviilipoliisia, jäljempänä "PCP", poliisin kehittämissuunnitelman täytäntöönpanossa antamalla sille neuvoja ja tiivistä ohjausta, etenkin alue-, päämaja- ja ministeritason korkeille virkamiehille;
- b) sovittaa yhteen ja helpottaa unionin ja jäsenvaltioiden PCP:lle antamaa apua, joka voi pyynnöstä olla myös kansainvälistä;
- c) antaa poliisialaan liittyviä rikosoikeudellisia seikkoja koskevia neuvoja;
- d) operaatiolla on hankeyksikkö hankeiden kartoittamiseksi ja toteuttamiseksi. Operaatiossa sovitetaan yhteen, avustetaan ja ohjeistetaan tarvittaessa jäsenvaltioiden ja kolmansien valtioiden omalla vastuullaan toteuttamia hankkeita operaatioon liittyvillä aloilla ja sen tavoitteiden tukemiseksi.

3 artikla

Tarkistus

Puolivuosittain tapahtuva tarkistus, joka toteutetaan operaation toiminta-ajatuksessa (CONOPS) ja operaatiosuunnitelmassa (OP-LAN) vahvistettujen arviointiperusteiden mukaisesti, mahdollistaa EUPOL COPPSin laajuutta ja soveltamisalaa koskevat tarpeelliset muutokset. Tarkistuksessa otetaan huomioon myös tilanteen kehittyminen paikan päällä.

4 artikla

Rakenne

Tehtävänsä toteuttamiseksi EUPOL COPPS koostuu seuraavista osista:

1. operaation johtaja/poliisikomentaja;
2. neuvoa-antava yksikkö;
3. ohjelman yhteensovittamisesta vastaava yksikkö;

⁽¹⁾ EUVL L 300, 17.11.2005, s. 65.

⁽²⁾ EUVL L 330, 16.12.2009, s. 76.

4. hallintoyksikkö;
5. oikeusvaltioyksikkö.

Näitä osia käsitellään tarkemmin operaation toiminta-ajatussessa ja operaatiosuunnitelmassa. Neuvosto hyväksyy toiminta-ajatuksen ja operaatiosuunnitelman.

5 artikla

Siviilioperaation komentaja

1. Siviilialan suunnittelu- ja toteutusvoimavaran (CPCC) johtaja toimii siviilioperaation komentajana EUPOL COPPSissa.
2. Siviilioperaatiokomentaja vastaa PTK:n poliittisen valvonnan ja strategisen johdon alaisena sekä unionin ulkoasioiden- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan, jäljempänä ”korkea edustaja”, yleisen toimivallan alaisuudessa EUPOL COPPS -operaation strategisen tason johtamisjärjestelystä.
3. Siviilioperaation komentaja varmistaa, että neuvoston ja PTK:n päätökset pannaan asianmukaisesti ja tehokkaasti täytäntöön myös siten, että hän antaa tarvittaessa operaation johtajalle strategisen tason ohjeita sekä neuvoja ja teknistä tukea.
4. Kaikki lähetettyyn henkilöstöön kuuluvat pysyvät täysin asianomaisen lähettäjävaltion viranomaisten tai unionin asianomaisen toimielimen alaisina. Kansalliset viranomaiset siirtävät henkilöstöä, ryhmiä ja yksiköjä koskevan operatiivisen johtosuhteen (OPCON) siviilioperaation komentajalle.
5. Siviilioperaation komentajalla on kokonaisvastuu siitä, että unionin huolellisuusvelvoite täytetään asianmukaisesti.
6. Siviilioperaation komentaja ja EU:n erityisedustaja kuulevat toisiaan tarvittaessa.

6 artikla

Operaation johtaja

1. Operaation johtaja vastaa operaatiosta ja sen johtamisjärjestelystä operaatioalueella.
2. Operaation johtajalla on siviilioperaation komentajan hänelle siirtämä vastuu osallistuvien valtioiden henkilöstön, ryhmien ja yksiköiden johtamisesta sekä hallinnollinen ja logistinen vastuu, johon kuuluu myös vastuu operaation käyttöön annetuista varoista, voimavaroista ja tiedoista.
3. Operaation johtaja antaa operaation koko henkilöstölle ohjeet EUPOL COPPSin toteuttamiseksi tehokkaalla tavalla operaatioalueella, ja hän vastaa operaation yhteensovittamisesta ja päivittäisestä hallinnoinnista siviilioperaation komentajan strategisen tason ohjeita noudattaen.
4. Operaation johtaja vastaa operaation talousarvion täytäntöönpanosta. Tätä varten hän allekirjoittaa sopimuksen komission kanssa.

5. Operaation johtaja vastaa henkilöstön kurinpidollisesta valvonnasta. Lähetetyn henkilöstön osalta kyseessä oleva kansallinen viranomainen tai unionin toimielin vastaa kurinpidotoinnista.

6. Operaation johtaja edustaa EUPOL COPPSia operaatioalueella ja varmistaa operaation asianmukaisen näkyvyyden.

7. Operaation johtaja toimii tarvittaessa yhteistyössä muiden alueella olevien unionin toimijoiden kanssa. Operaation johtaja saa EU:n erityisedustajalta paikallisen tason poliittisia ohjeita, tämän kuitenkin vaikuttamatta johtamisjärjestelyyn.

7 artikla

EUPOL COPPSin henkilöstö

1. EUPOL COPPSin henkilöstön lukumäärän ja pätevyyden on oltava sen 2 artiklassa esitetyn tehtävämäärittelyn ja 4 artiklassa esitetyn rakenteen mukainen.
2. EUPOL COPPSin henkilöstö koostuu ensisijaisesti jäsenvaltioiden tai unionin toimielinten lähettämästä henkilöstöstä. Kukin jäsenvaltio tai unionin toimielin vastaa lähettämästään henkilöstöstä aiheutuvista kuluista, kuten palkoista, terveydenhuollosta, matkakuluista operaatioalueelle ja takaisin sekä korvauksista, lukuun ottamatta sovellettavia päivärahoja, samoin kuin vaikeiden ja vaarallisten olosuhteiden perusteella maksettavista korvauksista.
3. EUPOL COPPS ottaa tarpeen mukaan palvelukseen jäsenvaltioista sopimussuhteista henkilöstöä, jos jäsenvaltioiden lähettämää henkilöstöä ei ole riittävästi huolehtimaan tarvittavista tehtävistä.
4. EUPOL COPPS voi tarpeen mukaan myös ottaa palvelukseen paikallista henkilöstöä.
5. Kolmannet valtiot voivat myös lähettää tarvittaessa henkilöstöä operaatioon. Kukin kolmas valtio vastaa lähettämästään henkilöstöstä aiheutuvista kuluista kuten palkoista, terveydenhuollosta, korvauksista, vakuutuksesta, joka kattaa toiminnan riskialttiilla alueella, sekä matkakuluista operaatioalueelle ja takaisin.
6. Koko henkilöstön on hoidettava tehtävänsä ja toimittava operaation edun mukaisesti. Koko henkilöstön on noudatettava neuvoston turvallisuussääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 tehdystä neuvoston päätöksessä 2001/264/EY⁽¹⁾ määriteltyjä turvallisuutta koskevia periaatteita ja vähimmäisvaatimuksia.

8 artikla

EUPOL COPPSin henkilöstön asema

1. EUPOL COPPSin henkilöstön asemasta, myös EUPOL COPPSin toteuttamisen ja joustavan toiminnan kannalta välttämättömistä erioikeuksista, vapauksista ja muista takeista, päätetään tarvittaessa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 37 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti tehtävällä sopimuksella.
2. Henkilöstön jäsenen lähettänyt jäsenvaltio tai unionin toimielin vastaa kaikkien tämän henkilön esittämien tai häntä

⁽¹⁾ EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1.

koskevien ja lähettämiseen liittyvien vaatimusten ratkaisemisesta. Kyseessä oleva jäsenvaltio tai unionin toimielin huolehtii sellaisten menettelyjen vireillepanosta, jotka mahdollisesti kohdistetaan lähetettyyn henkilöön.

3. Kansainvälisen ja paikallisen henkilöstön työehdot sekä oikeudet ja velvollisuudet vahvistetaan operaation johtajan/poliisikomentajan ja asianomaisen henkilöstöön kuuluvan välisissä sopimuksissa.

9 artikla

Johtamisjärjestely

1. Kriisinhallintaoperaationa EUPOL COPPSin rakenteeseen sisältyy yhtenäinen johtamisjärjestely.

2. EUPOL COPPSin poliittisesta valvonnasta ja strategisesta johdosta vastaa PTK, joka toimii neuvoston ja korkean edustajan alaisuudessa.

3. Siviilioperaation komentaja on PTK:n poliittisen valvonnan ja strategisen johdon alaisena sekä yleisesti korkean edustajan alaisuudessa EUPOL COPPSin strategisen tason johtaja ja antaa siinä ominaisuudessa operaation johtajalle ohjeita, neuvoja ja teknistä tukea.

4. Siviilioperaation komentaja raportoi neuvostolle korkean edustajan välityksellä.

5. Operaation johtaja vastaa EUPOL COPPSin johtamisjärjestelystä operaatioalueella ja on suoraan vastuussa siviilioperaation komentajalle.

10 artikla

Poliittinen valvonta ja strateginen johto

1. PTK huolehtii neuvoston ja korkean edustajan alaisuudessa operaation poliittisesta valvonnasta ja strategisesta johdosta. Neuvosto valtuuttaa PTK:n tekemään tätä varten tarvittavat asiaankuuluvat päätökset Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 38 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti. Tähän valtuutukseen sisältyy toimivalta nimittää operaation johtaja korkean edustajan ehdotuksesta sekä muuttaa operaation toiminta-ajatusta ja operaatiosuunnitelmaa. Siihen sisältyy myös valtuus tehdä myöhemmässä vaiheessa operaation johtajan nimitystä koskevia päätöksiä. Operaation tavoitteita ja lopettamista koskeva päätöksentekovalta kuuluu edelleen neuvostolle.

2. PTK raportoi neuvostolle säännöllisin väliajoin.

3. Siviilioperaation komentaja ja operaation johtaja raportoiivat säännöllisin väliajoin ja tarpeen mukaan PTK:lle heidän vastuullaan olevista asioista.

11 artikla

Kolmansien valtioiden osallistuminen

1. Unionin päätöksenteon riippumattomuutta ja sen yhteisestä toimielinjärjestelmästä rajoittamatta kolmansia valtioita voidaan pyytää osallistumaan EUPOL COPPSiin edellyttäen, että ne vastaavat lähettämästään henkilöstöstä aiheutuneista menoista, kuten palkoista, terveydenhuollosta, korvauksista, vakuutuksesta, joka kattaa toiminnan riskialtiilla alueella, sekä matkakuluista operaatioalueelle ja takaisin, sekä osallistuvat tarvittaessa operaation juokseviin menoihin.

2. Kolmansilla valtioilla, jotka osallistuvat EUPOL COPPSiin, on operaation päivittäisessä täytäntöönpanossa samat oikeudet ja velvollisuudet kuin jäsenvaltioilla.

3. Neuvosto valtuuttaa PTK:n tekemään asiaankuuluvat päätökset osallistumisehdotusten hyväksymisestä ja perustamaan osanottajien komitean.

4. Kolmansien valtioiden osallistumista koskevista yksityiskohtaisista järjestelyistä tehdään kulloinkin sopimus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 37 artiklan mukaisesti ja niiden lisäksi sovitaan tarvittaessa teknisistä järjestelyistä. Jos unioni ja kolmas valtio tekevät sopimuksen puitteista, jotka koskevat kyseisen kolmannen valtion osallistumista unionin kriisinhallintaoperaatioihin, tällaisen sopimuksen määräyksiä sovelletaan EUPOL COPPSiin.

12 artikla

Turvallisuus

1. Siviilioperaation komentaja ohjaa operaation johtajaa turvatoimien suunnittelussa ja vastaa siitä, että ne pannaan EUPOL COPPSin osalta asianmukaisesti ja tehokkaasti täytäntöön 5 ja 10 artiklan mukaisesti ja yhteensovitusti neuvoston turvallisuusyksikön kanssa.

2. Operaation johtaja vastaa operaation turvallisuudesta ja sen varmistamisesta, että operaatioon sovellettavia turvallisuutta koskevia vähimmäisvaatimuksia noudatetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osaston nojalla operatiivisiin tehtäviin unionin ulkopuolelle siirretyn henkilöstön turvallisuutta koskevan unionin politiikan ja tätä tukevien asiakirjojen mukaisesti.

3. Operaation johtajaa avustaa turvallisuuspäällikkö (Mission Security Officer, MSO), joka raportoi operaation johtajalle ja joka on myös läheisessä toiminnallisessa suhteessa neuvoston turvallisuusyksikköön.

4. EUPOL COPPSin henkilöstöön kuuluvat osallistuvat operaatiosuunnitelman mukaisesti pakolliseen turvallisuuskoulutukseen ennen tehtäviensä aloittamista. MSO järjestää heille myös säännöllistä kertauskoulutusta operaatioalueella.

13 artikla

Rahoitusjärjestelyt

1. EUPOL COPPSiin liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje 1 päivän tammikuuta 2011 ja 31 päivän joulukuuta 2011 väliselle ajalle on 8 250 000 euroa.

2. Kaikkia menoja hallinnoidaan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti.

3. Osallistuvien kolmansien valtioiden ja naapurivaltioiden kansalaisille annetaan mahdollisuus osallistua sopimuksia koskeviin tarjouskilpailuihin. Operaation johtaja voi komission hyväksynnän saatuaan sopia jäsenvaltioiden, osallistuvien kolmansien valtioiden ja muiden kansainvälisten toimijoiden kanssa teknisistä järjestelyistä, jotka koskevat laitteiden ja palvelujen toimittamista sekä toimitilojen tarjoamista EUPOL COPPSille.

4. Operaation johtaja/poliisikomentaja raportoi täysimääräisesti komissiolle ja toimii tämän valvonnassa sopimuksensa mukaisesti toteuttamiensa toimien osalta.

5. Rahoitusjärjestelyissä otetaan huomioon EUPOL COPPSin operatiiviset vaatimukset, joihin sisältyy laitteiden yhteensopi- vuus ja siihen kuuluvien ryhmien yhteistoimintakyky.

6. Menot ovat rahoituskelpoisia tämän päätöksen voimaan- tulopäivästä alkaen.

14 artikla

Turvaluokiteltujen tietojen luovuttaminen

1. Korkealla edustajalla on valtuudet luovuttaa tähän päätök- seen osallistuville kolmansille valtioille neuvoston turvallisuus- sääntöjä noudattaen sekä operaation operatiivisten tarpeiden sitä vaatiessa operaatiota varten laadittuja EU:n turvaluokiteltuja tie- toja ja asiakirjoja "RESTREINT UE" -tasolle saakka.

2. Jos kyseessä on tarkasti määritelty ja välitön operatiivinen tarve, korkealla edustajalla on lisäksi valtuudet luovuttaa neuvos- ton turvallisuussääntöjä noudattaen paikallisille viranomaisille operaatiota varten tuotettuja EU:n turvaluokiteltuja tietoja ja asiakirjoja "RESTREINT UE" -turvaluokkaan saakka. Kaikissa muissa tapauksissa tällaisia tietoja ja asiakirjoja luovutetaan pai- kallisille viranomaisille näiden unionin kanssa tekemän yhteis- työn tason mukaisia menettelyjä noudattaen.

3. Korkealla edustajalla on valtuudet luovuttaa tähän päätök- seen osallistuville kolmansille valtioille sekä paikallisille viran- omaisille operaatiota koskevaan neuvoston päätöksentekoon liit- tyviä EU:n asiakirjoja, joita ei ole turvaluokiteltu mutta joita koskee salassapitovelvollisuus neuvoston työjärjestyksen ⁽¹⁾ 6 artiklan 1 kohdan nojalla.

15 artikla

Valvonta

EUPOL COPPSia varten aktivoidaan valvontavoimavara (Watch- Keeping Capability).

16 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2011.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

S. VANACKERE

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2009/937/EU, tehty 1 päivänä joulukuuta 2009, neuvoston työjärjestyksen hyväksymisestä (EUVL L 325, 11.12.2009, s. 35).

KOMISSION PÄÄTÖS,**annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,****yksityiskohtaista tutkimusta varten toimitetun asiakirja-aineiston vaatimustenmukaisuuden periaatteellisesta hyväksymisestä pyriofenonin mahdolliseksi sisällyttämiseksi neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I***(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 9076)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(2010/785/EU)*

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasvinuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 91/414/ETY säädetään kasvinuojeluaineisiin lisättäviksi sallittuja tehoaineita koskevan Euroopan unionin luettelon laatimisesta.
- (2) ISK Biosciences Europe SA toimitti 31 päivänä maaliskuuta 2010 Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisille pyriofenoni-tehoainetta koskevan asiakirja-aineiston ja hakemuksen kyseisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I.
- (3) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että kyseistä tehoainetta koskeva asiakirja-aineisto näyttää alustavan tutkimuksen perusteella täyttävän direktiivin 91/414/ETY liitteessä II asetetut tietovaatimukset. Asiakirja-aineisto näyttää täyttävän myös direktiivin 91/414/ETY liitteessä III säädettyä tietovaatimukset yhden kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinuojeluaineen osalta. Tämän jälkeen hakija on toimittanut asiakirja-aineiston direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissiolle ja muille jäsenvaltioille, ja se saatettiin elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean käsiteltäväksi.
- (4) Tällä päätöksellä on tarkoitus vahvistaa muodollisesti Euroopan unionin tasolla, että asiakirja-aineisto täyttää periaatteessa direktiivin 91/414/ETY liitteessä II säädettyä tietovaatimukset ja ainakin yhden kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinuojeluaineen osalta mainitun direktiivin liitteessä III säädettyä vaatimukset.

- (5) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tämän päätöksen liitteessä mainittua tehoainetta koskeva asiakirja-aineisto, joka toimitettiin komissiolle ja jäsenvaltioille kyseisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I, täyttää periaatteessa mainitun direktiivin liitteessä II säädettyä tietovaatimukset.

Asiakirja-aineisto täyttää myös direktiivin 91/414/ETY liitteessä III säädettyä tietovaatimukset yhden kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinuojeluaineen osalta ottaen huomioon ehdotetut käytötarkoitukset.

2 artikla

Esittelevän jäsenvaltion on tutkittava 1 artiklassa tarkoitettu asiakirja-aineisto yksityiskohtaisesti ja ilmoitettava komissiolle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2011 tutkimustensa päätelmät, mahdolliset suositukset 1 artiklassa tarkoitettua tehoainetta lisäämisestä tai lisäämättä jättämisestä direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I ja mahdolliset tätä koskevat edellytykset.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta
John DALLI
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

LIITE

TEHOAINE, JOTA TÄMÄ PÄÄTÖS KOSKEE

Yleisnimi, CIPAC-tunnistenumero	Hakija	Hakemuksen päivämäärä	Esittelevä jäsenvaltio
Pyriofenoni CIPAC-numero: 827	ISK Biosciences SA	31. maaliskuuta 2010	UK

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 17 päivänä joulukuuta 2010,

poikkeuksien myöntämisestä koulutusta ja elinikäistä oppimista koskevien tilastojen tuottamisesta ja kehittämisestä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 452/2008 täytäntöönpanoon Belgialle, Saksalle, Virolle, Irlannille, Kreikalle, Espanjalle, Ranskalle, Italialle, Unkarille, Maltalle, Puolalle, Portugalille, Suomelle ja Yhdistyneelle kuningaskunnalle

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 9126)

(Ainoastaan hollannin-, englannin-, viron-, suomen-, ranskan-, saksan-, kreikan-, unkarin-, italian-, maltan-, puolan-, portugalin- ja espanjankieliset tekstit ovat todistusvoimaisia)

(2010/786/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon koulutusta ja elinikäistä oppimista koskevien tilastojen tuottamisesta ja kehittämisestä 23 päivänä huhtikuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 452/2008 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan esittämät pyynnöt,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 452/2008 3 artiklan mukaan sitä sovelletaan tilastojen tuottamiseen kolmella alueella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 452/2008 6 artiklan 3 kohdassa säädetään jäsenvaltioille tarvittaessa myönnettävistä rajoitetuista poikkeuksista ja siirtymäkausista, joiden kummankin on perustettava objektiivisiin perusteisiin.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen perusteella jäsenvaltioiden pyynnöt poikkeusten myöntämiseksi johtuvat kansallisiin tilastojärjestelmiin tehtävistä huomattavista muutoksista, joita edellytetään asetuksen (EY) N:o 452/2008 noudattamiseksi kaikilta osin.

(4) Tällaiset poikkeukset olisi tämän vuoksi myönnettävä pyydettyssä muodossa Belgialle, Saksalle, Virolle, Irlannille, Kreikalle, Espanjalle, Ranskalle, Italialle, Unkarille, Maltalle, Puolalle, Portugalille, Suomelle ja Yhdistyneelle kuningaskunnalle.

(5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat Euroopan tilastojärjestelmää käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Myönnetään jäsenvaltioille liitteessä esitetyt poikkeukset.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle, Saksan liittotasavallalle, Viron tasavallalle, Irlannille, Helleenien tasavallalle, Espanjan kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle, Italian tasavallalle, Unkarin tasavallalle, Maltan tasavallalle, Puolan tasavallalle, Portugalin tasavallalle, Suomen tasavallalle sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2010.

Komission puolesta

Olli REHN

Komission jäsen⁽¹⁾ EUVL L 145, 4.6.2008, s. 227.

LIITE

Poikkeukset asetuksesta (EY) N:o 452/2008, sellaisena kuin se on komission täytäntöönpanemana, alueella 1: koulutusjärjestelmiä koskevat tilastot

Jäsenvaltio	Taulukot ja jaottelut	Poikkeuksen päättymispäivä
Belgia	Henkilöstötiedot on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 30. marraskuuta vuonna t + 2 (taulukot PERS_ENRL2 ja PERS1)	31. joulukuuta 2013
	Tutkinnon suorittaneita / tutkintoja koskevat tiedot on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 31. joulukuuta vuonna t + 2 (taulukot GRAD2, GRAD4, GRAD5)	31. joulukuuta 2013
	Koulutusmenoja koskevat tiedot on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 31. joulukuuta vuonna t + 2 (taulukot FIN_ENRL2, FINANCE1, FINANCE2)	31. joulukuuta 2013
	— Kokopäiväisten ja osa-aikaisten opiskelijoiden lukumäärä ja FTE-luku (full time equivalents) yksityisissä laitoksissa (rivit C1, C2, C3, C4) taulukossa ENRL1a	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B (sarake 4) taulukossa ENTR2	31. joulukuuta 2012
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 6 (sarake 5) taulukossa ENTR2	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B (sarake 3) taulukossa ENTR3	31. joulukuuta 2012
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 6 (sarake 4) taulukossa ENTR3	31. joulukuuta 2013
	— Ensimmäisen tutkintonsa suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (sarakkeet 9, 10, 11 ja 19) taulukossa GRAD2	31. joulukuuta 2012
	— Ensimmäisen tutkintonsa suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5A (sarakkeet 19, 20, 21 ja 22) taulukossa GRAD4	31. joulukuuta 2013
	— Ensimmäisen tutkintonsa suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B (sarake 23) taulukossa GRAD4	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä vastaavalla rajauksella kuin opetushenkilöstöä yksityisissä laitoksissa koskevilla tilastoilla (rivit C1, C2, C3) taulukossa PERS_ENRL2	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien ja korkeakoulujen opetushenkilöstön lukumäärä yksityisissä laitoksissa (rivit A50, A51, A52, A53) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 yleissivistävissä ja ammatillisissa ohjelmissa (sarakkeet 7, 8, 12 ja 13) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien lukumäärä ammatillisessa koulutuksessa koulussa ja ammatillisessa koulutuksessa koulussa ja työpaikalla (sarakkeet 9, 10, 14 ja 15) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
— Opiskelijoiden lukumäärä vastaavalla rajauksella kuin koulutuksen rahoitusta yksityisissä laitoksissa koskevilla tilastoilla (rivit C1, C2, C3) taulukossa FIN_ENRL2	31. joulukuuta 2013	
— Koulutusmenot ISCED:n koulutusasteen 2, 3 ja 4 mukaisesti (sarakkeet 3, 6 ja 10) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013	

Jäsenvaltio	Taulukot ja jaottelut	Poikkeuksen päättymispäivä
	— Koulutusmenot hallintotasojen välisten siirtojen osalta (rivit C7 ja C8) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Muiden yksityisten tahojen koulutusmenot julkisille laitoksille (rivi E1) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Koulutusmenot ISCED:n koulutusasteen 2, 3 ja 4 mukaisesti (sarakeet 3, 6 ja 10) taulukossa FINANCE2	31 joulukuuta 2012
	— Kaikkien yksityisten laitosten menot (rivit W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40) taulukossa FINANCE2	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä iän, sukupuolen ja alueen mukaan, taulukko REGIO2	31. joulukuuta 2013
Saksa	Koulutusmenoja koskevat tiedot on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 31. maaliskuuta vuonna t + 3	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 6 taulukoiden ENRL1, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, FIN_ENRL2, REGIO1 ja REGIO2 osalta	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelunsa aloittaneet ISCED:n koulutusasteella 6 taulukoiden ENTR2 ja ENTR3 osalta	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden kokonaismäärä opiskeltujen vieraiden nykykielten mukaan (rivi A1) taulukkoa ENRLNG2 varten	31. joulukuuta 2013
Viro	— Muiden yksityisten tahojen menot oppilaitoksille taulukossa FINANCE1 rivit E10, E11	31. joulukuuta 2013
	— Julkisten laitosten menot taulukossa FINANCE2 rivit A2, A13, A14, A15, A20, A21, A22, A40	31. joulukuuta 2013
	— Kaikkien yksityisten laitosten menot taulukossa FINANCE2 rivit W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40	31. joulukuuta 2013
Irlanti	— Luokanopettajien lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 2 ja 3 (sarakeet 5, 6, 7, 8, 9, 10) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Korkeakoulujen opetushenkilöstön lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B, 5A ja 6 (sarakeet 17 ja 18) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Kotitalouksien menot oppilaitoksille taulukossa FINANCE1 rivit H1, H4, H5, H18, H20	31. joulukuuta 2013
	— Muiden yksityisten tahojen menot oppilaitoksille taulukossa FINANCE1 rivit E1, E4, E5, E10, E11, E12, E20	31. joulukuuta 2013
	— Kaikkien yksityisten laitosten menot taulukossa FINANCE2 rivit W6, W13, W14, W15, W30, W40	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä yksityisissä laitoksissa taulukoiden ENRL1, ENRL1_adult, ENRL1a (rivit C1-C4), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLNG1 ja ENRLNG2 osalta	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä yksityisissä oppilaitoksissa taulukoiden ENTR2, ENTR3 osalta	31. joulukuuta 2013

Jäsenvaltio	Taulukot ja jaottelut	Poikkeuksen päättymispäivä
	— Opiskelijoiden lukumäärä yksityisissä oppilaitoksissa (rivit C1, C2, C3) taulukossa PERS_ENRL2	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien ja korkeakoulujen opetushenkilöstön lukumäärä yksityisissä laitoksissa (rivit A50, A51, A52, A53) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
Kreikka	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 6 taulukossa ENTR3	31. joulukuuta 2013
	— Tutkintojen lukumäärä koulutusalan mukaan ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (sarakeet 1 ja 2) taulukossa GRAD5	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajat ja korkeakoulujen opetushenkilöstö iän mukaan ISCED:n koulutusasteella 2, 3, 4, 5 ja 6 taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Taulukko FIN_ENRL2	31. joulukuuta 2013
	— Taulukko FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Taulukko FINANCE2	31. joulukuuta 2013
Espanja	— Luokanopettajat ISCED:n koulutusasteella 3 yleissivistävät ja kaikki ammatilliset ohjelmat (sarakeet 7, 8)	31. joulukuuta 2013
	— Maksut opetukseen liittyvistä tavaroista ja palveluista yhteensä, muut kuin oppilaitoksille suoritettavat taulukossa FINANCE1, rivi H18	31. joulukuuta 2013
	— Maksut oppilaitoksille taulukossa FINANCE1, rivit E1, E4	31. joulukuuta 2013
	— Taloudellinen apu opiskelijoille taulukossa FINANCE1, rivit E10, E11	31. joulukuuta 2013
Ranska	Opiskelijoiden lukumäärää ja opiskelunsa aloittaneita koskevat tiedot on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 31. lokakuuta vuonna t + 2 (taulukot ENRL1, ENRL1_Adult, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, ENTR2, ENTR3)	31. joulukuuta 2013
	— Kokopäiväisten opiskelijoiden lukumäärä (rivit A109–A216) taulukossa ENRL1	31. joulukuuta 2013
	— Kokopäiväisten opiskelijoiden lukumäärä aikuiskoulutusohjelmissä (rivi A73–A144) taulukossa ENRL1_Adult	31. joulukuuta 2013
	— Kokopäiväiset ja osa-aikaiset opiskelijat ja FTE-luku (full time equivalents) (rivit A5–A13, B2, B3, B4, C2, C3, C4) taulukossa ENRL1a	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B (sarake 4) taulukossa ENTR2	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B (sarake 3) taulukossa ENTR3	31. joulukuuta 2013
	— Ensimmäisen tutkintonsa suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (sarakeet 9, 10, 11 ja 19) taulukossa GRAD2	31. joulukuuta 2013
	— Tutkinnon suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 4 iän ja sukupuolen mukaan (rivit A2–A27, A30–A55, A58–A83) taulukossa GRAD2	31. joulukuuta 2013
	— Tutkinnon suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5 ja 6 (kaikki rivit ja sarakeet) taulukossa GRAD4	31. joulukuuta 2013

Jäsenvaltio	Taulukot ja jaottelut	Poikkeuksen päättymispäivä
Italia	Tutkinnon suorittaneita / tutkintoja koskevat tiedot ISCED:n koulutusasteella 5, myöhemmät tutkinnot ja ISCED:n koulutusaste 6 taulukon GRAD5 osalta on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 1. maaliskuuta vuonna t + 3 (sarakkeet 8, 12, 13 ja 14 taulukossa GRAD5)	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä iän mukaan ISCED:n koulutusasteella 4, 5B ja 6 (sarakkeet 2, 3, 4) taulukossa ENTR2	31. joulukuuta 2013
	— Tutkintojen lukumäärä koulutusalan mukaan ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (sarakkeet 1 ja 2) taulukossa GRAD5	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajat ja korkeakoulujen opetushenkilöstö yksityisissä laitoksissa (rivit A50, A51, A52, A53) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
Unkari	— Muiden yksityisten tahojen menot oppilaitoksille taulukossa FINANCE1 rivit E1, E4, E5, E20	31. joulukuuta 2012
	— Kaikkien yksityisten laitosten menot taulukossa FINANCE2 rivit W (W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40)	31. joulukuuta 2013
Malta	— Opiskelijoiden lukumäärä yksityisissä laitoksissa taulukoiden ENRL1, ENRL1a (rivit C1-C4), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLLNG1 ja ENRLLNG2 osalta	31. joulukuuta 2013
	— Taulukko ENRL1_Adult	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä yksityisissä oppilaitoksissa taulukoiden ENTR2, ENTR3 osalta	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä yksityisissä oppilaitoksissa (rivit C1, C2, C3) taulukossa PERS_ENRL2	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien ja korkeakoulujen opetushenkilöstön lukumäärä yksityisissä laitoksissa (rivit A50, A51, A52, A53) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Menoja koskevat muuttajat taulukossa FINANCE1 rivit C10-C14, F1-F20, G5b, G10-G14, H1-H5b, H15-H20, E10-E12, N5b ja sarakkeet 7, 8, 10, 12, 13, 14.	31. joulukuuta 2013
	— Menoja koskevat muuttajat taulukossa FINANCE2 rivit A30, X30 ja sarakkeet 7, 8, 10, 12, 13, 14	31. joulukuuta 2013
Puola	— Opiskelijoiden lukumäärä kansalaisuuden (maa) mukaan ISCED:n koulutusasteella 5B (rivi 3) taulukossa ENRL8	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä sukupuolen ja iän mukaan ISCED:n koulutusasteella 6 (sarake 5) taulukossa ENTR2	31. joulukuuta 2013
	— Uusien opiskelunsa aloittaneiden lukumäärä koulutusalan mukaan ISCED:n koulutusasteella 6 (sarake 5) taulukossa ENTR3	31. joulukuuta 2013
	— Ensimmäisen tutkintonsa suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 4 (rivi 19) taulukossa GRAD2	31. joulukuuta 2013
	— Keskushallinnon, aluehallinnon ja paikallishallinnon menot (rivit C1, C2, C3, C4, R1, R2, R3, R4, L1, L2, L3, L4) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Varat kansainvälisiltä elimiltä ja muista ulkomaisista lähteistä (rivit F5, F9, F20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013

Jäsenvaltio	Taulukot ja jaottelut	Poikkeuksen päättymispäivä
	— Kotitalouksien menot oppilaitoksille (rivit H1, H4) taulukossa FINANCE 1	31. joulukuuta 2013
	— Muiden yksityisten tahojen menot oppilaitoksille taulukossa FINANCE1 rivit E1, E4, E5, E10, E11, E12, E20	31. joulukuuta 2013
	— Yksityisten menot oppilaitoksille (rivit P1, P4) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Kaikkien yksityisten laitosten menot taulukossa FINANCE2 rivit W (W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40)	31. joulukuuta 2013
Portugali	— Kokopäiväisesti ilmoittautuneiden opiskelijoiden lukumäärä (rivit A109–A216) taulukossa ENRL1	31. joulukuuta 2013
	— Kokopäiväisesti ilmoittautuneiden opiskelijoiden lukumäärä (rivit A73–A144) taulukossa ENRL1_Adult	31. joulukuuta 2013
	— FTE-muuntokerroin (rivi S7), opiskelijoiden lukumäärä koulutuksen ja työskentelyn yhdistävässä ohjelmassa ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (rivit A4, A8, A11 A13); kokopäiväisesti ilmoittautuneet opiskelijat (rivit A5–A13, B2–B4, C2–C4) taulukossa ENRL1a	31. joulukuuta 2013
	— Tohtorin tutkinnon jälkeiset tutkinnot (sarake 18) taulukossa GRAD4	31. joulukuuta 2013
	— Tutkintojen lukumäärä koulutusalan mukaan ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (sarakkeet 1 ja 2), tohtorin tutkinnon jälkeisten tutkintojen lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 6 (sarake 14) taulukossa GRAD5	31. joulukuuta 2013
	— Kokopäiväisten ja osa-aikaisten opiskelijoiden lukumäärä ja FTE-luku (rivit A1–C9); koulutuksessa koulussa ja työpaikalla ISCED:n koulutusasteella 3 ja 4 (sarakkeet 9, 10, 14, 15) taulukossa PERS_ENRL2	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien ja korkeakoulujen opetushenkilöstön lukumäärä kokopäiväisinä ja osa-aikaisina ja FTE-lukuna (rivit A37-A61 lukuun ottamatta saraketta 16), jaottelut ISCED:n koulutusasteella 5B, 5A/6 (sarakkeet 17–18) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Jaottelut ISCED:n koulutusasteella 4, 5B, 5A/6 (sarakkeet 10–15) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Hallintotasojen väliset siirrot koulutusta varten (rivi R8); siirrot ja maksut koulutusta varten yksityisille tahoille (rivit R10–R14); aluehallinnon kokonaismenot koulutuksen alalla (rivi R20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Välittömät menot oppilaitoksille (rivit L1–L5a); siirrot ja maksut koulutusta varten yksityisille tahoille (rivit L10–L14); paikallishallinnon kokonaismenot koulutuksen alalla (rivi L20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Kaikkien hallinnon tasojen menot yhteensä (rivit G1–G14) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Varat kansainvälisiltä elimiltä ja muista ulkomaisista lähteistä (rivit F2–F3, F5–F5c, F9, F20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Kotitalouksien menot (rivit H1, H4, H5) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Muiden yksityisten tahojen menot (rivit E1, E4–E5, E5c, E10–E12, E20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Yksityiset kokonaismenot (rivit P1–P20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013

Jäsenvaltio	Taulukot ja jaottelut	Poikkeuksen päättymispäivä
	— Julkiset, yksityiset ja kansainväliset menot yhdistettyinä (rivit N1–N20) taulukossa FINANCE1	31. joulukuuta 2013
	— Jaottelut ISCED:n koulutusasteella 4, 5B, 5A/6 (sarakkeet 10–15) taulukossa FINANCE2	31. joulukuuta 2013
	— Yksityisten laitosten menot (rivit W6, W13–W15, W20–W22, W30, W40) taulukossa FINANCE2	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä: kokopäiväiset/osa-aikaiset/FTE-luku (rivit A1–C3) taulukossa FINANCE_ENRL2	31. joulukuuta 2013
	— Taulukko ENRLNG1	31. joulukuuta 2013
	— Taulukko ENRLNG2	31. joulukuuta 2013
Suomi	Henkilöstötiedot on toimitettava komissiolle (Eurostat) vuosittain viimeistään 31. joulukuuta vuonna t + 2 (taulukot PERS_ENRL2 ja PERS1)	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä opiskeltujen vieraiden nykykielten mukaan ISCED:n koulutusasteella 3 (sarake 3) taulukossa ENRLNG1	31. joulukuuta 2013
Yhdistynyt kuningaskunta	— Tutkinnon suorittaneiden lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 4 (sarakkeet 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19) taulukossa GRAD2	31. joulukuuta 2013
	— Luokanopettajien lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 4 (sarakkeet 11, 12, 13, 14, 15) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Korkeakoulujen opetushenkilöstön lukumäärä ISCED:n koulutusasteella 5B, 5A ja 6 (sarakkeet 17 ja 18) taulukossa PERS1	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä opiskeltujen vieraiden nykykielten mukaan ISCED:n koulutusasteella 1 ja 2 (sarakkeet 1 ja 2) taulukossa ENRLNG1	31. joulukuuta 2013
	— Opiskelijoiden lukumäärä opiskeltujen vieraiden nykykielten lukumäärän mukaan ISCED:n koulutusasteella 1 ja 2 (sarakkeet 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8) taulukossa ENRLNG2	31. joulukuuta 2013

**Poikkeukset asetuksesta (EY) N:o 452/2008, sellaisena kuin se on komission täytäntöönpanema, aluella 2:
Aikuisten osallistuminen elinikäiseen oppimiseen**

Suomen tasavallassa aikuisten osallistumista ja osallistumatta jättämistä elinikäiseen oppimiseen koskevan ensimmäisen kysely- tai haastattelututkimuksen (aikuis-koulutustutkimuksen) tiedonkeruu tapahtuu 1. tammikuuta 2012 ja 31. joulukuuta 2012 välisenä aikana. Erilaisiin elinikäiseen oppimiseen kuuluviin tapahtumiin osallistumista koskevia tietoja kerätään tiedonkeruujaksossa edeltävältä 12 kuukauden viitejaksolta.

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston päätös 2010/784/YUTP, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, palestiinalaisalueilla toteutettavasta Euroopan unionin poliisioperaatiosta (EUPOL COPPS) 60

2010/785/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, yksityiskohtaista tutkimusta varten toimitetun asiakirja-aineiston vaatimustenmukaisuuden periaatteellisesta hyväksymisestä pyriofenonin mahdolliseksi sisällyttämiseksi neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 9076) ⁽¹⁾ 64

2010/786/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 17 päivänä joulukuuta 2010, poikkeuksien myöntämisestä koulutusta ja elinikäistä oppimista koskevien tilastojen tuottamisesta ja kehittämisestä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 452/2008 täytäntöönpanoon Belgialle, Saksalle, Virolle, Irlannille, Kreikalle, Espanjalle, Ranskalle, Italialle, Unkarille, Maltalle, Puolalle, Portugalille, Suomelle ja Yhdistyneelle kuningaskunnalle (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 9126)..... 66



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI